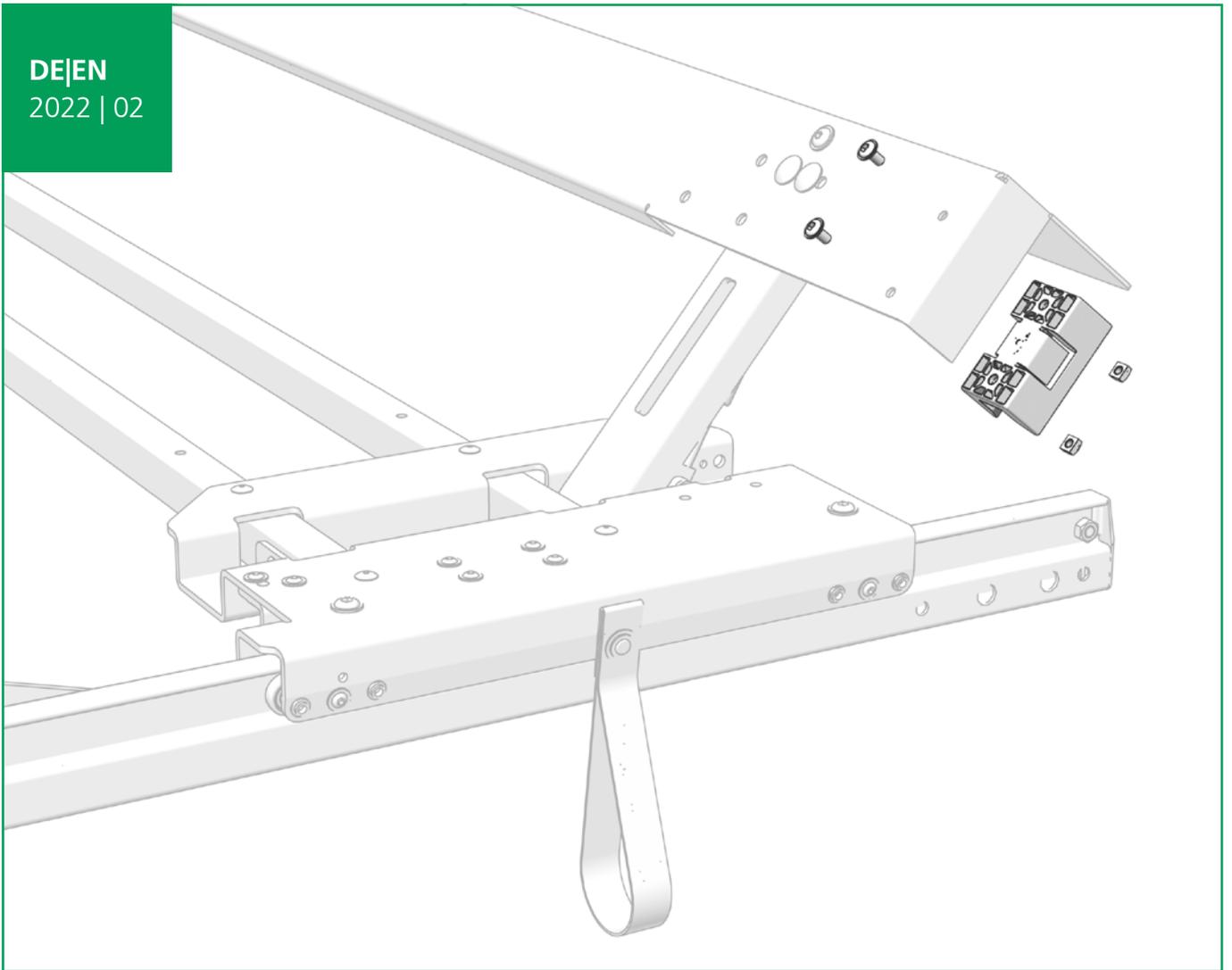
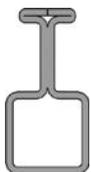


DE|EN
2022 | 02



VP-Profi

Vollplanenverdeck · Full Tarpaulin Roof



Reparaturanleitung
Repairing instructions

Edscha
Trailer Systems



Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung VP-Profi	4



Bestimmungsgemäße Verwendung



Reparatur

Austausch Stützenanschluss	6
Austausch U-Profil Stirnwand	7
Austausch Stirnwandspiegel	8
Austausch Endlaufwagen / Portalbalken	9
Austausch Endlaufwagen / Endspiegel	10
Adapter für kundenseitigen Heckabschluss am Endlaufwagen austauschen	11
Hinweis: Seilverriegelung für beidseitige Verschiebbarkeit	12
Austausch TailWing	13
Austausch Gelenkarme	14
Austausch Ausgleichsgelenk	15
Austausch Sicherungsschraube / Endkappe	20
Austausch Sicherungseil	21
Sicherungseil - Spannung	22
Sicherungsseile	23
Verbindung Endlaufwagen Front - Ausgleichsgelenk	24
Austausch Endlaufwagenanbindung	25
Austausch Zusatzspiegel	26
Austausch Spiegel	27
Justierung Spriegelauflage	28
Austausch Endlaufwagen / Verriegelung	29
Austausch Endlaufwagen / Zugschlaufe	30
Austausch Endlaufwagen / Führungsrolle	31
Austausch Endlaufwagen / Laufrolle	32
Austausch Endlaufwagen / Gleitstück	33
Austausch Endlaufwagen / Aufstellarm	34
Austausch Endlaufwagen / Gasfeder	35
Austausch Aufstellarm	36
Austausch Gasfeder	37
Umrüstung von Aufstellarm (Kunststoff) zu Aufstellarm	38
Austausch Endspiegel / Führung	40
Dachplanenbefestigungspunkte	41



Typidentifizierung

46



Contents

Meaning of symbols	3
Introduction to VP-Profi	4



Designated use



Repair

Replacing Pillar connection	6
Replacing u-profile, bulkhead	7
Replacing bulkhead bow	8
Replacing end carriage / gantry beam	9
Replacing End carriage / end bow	10
Replacing adapter for customer specific rear end on end carriage	11
Hint: Cable-locking mechanism for clearance on both sides	12
Replacing TailWing	13
Replacing hinge brackets	14
Replacing balancing hinge	15
Replacing safety screw / end plug	20
Replacing safety rope	21
Safety rope - tension	22
Safety ropes	23
Connection front end-carriage – balancing hinge	24
Replacing the end carriage linkage	25
Replacing additional bow	26
Replacing bow	27
Adjust bow base	28
Replacing end carriage / locking	29
Replacing End carriage / pull loop	30
Replacing end carriage / guiding roller	31
Replacing end carriage / roller	32
Replacing end carriage / sliding piece	33
Replacing End carriage / raising arm	34
Replacing End carriage / gas spring	35
Replacing raising arm	36
Replacing gas spring	37
Conversion positioning arm (plastic) to positioning arm	38
Replacing End bow / guide	40
Roof plan attachment points	41



Type identification

46

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



Bestimmungsgemäße
Verwendung
Intended usage



Reparatur
Repair



Typidentifizierung
Type identification



Position
Front oder Heck
Position
Front side or rear (tail)



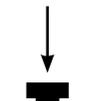
Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Portalbalken / Endspiegel
schließen
Close gantry beam /
end bow



Beidseitig ausführen
Carry out process on both
sides



75 kg
Prüfkraft
Test force



Gesicherte Schraube
verwenden
Use secured screws



Maulschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Fork spanner
The required tool size is
given by the number in
the circle



Inbusschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Allen key
The required tool size is
given by the number in
the circle



Durchschlag
Punch



Nietenzange
Riveting tool

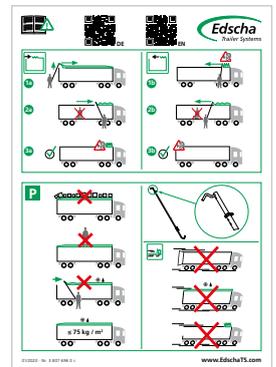


Bohrmaschine
Drill

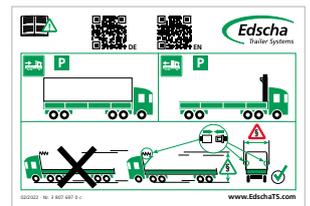


Alternativ
Alternative

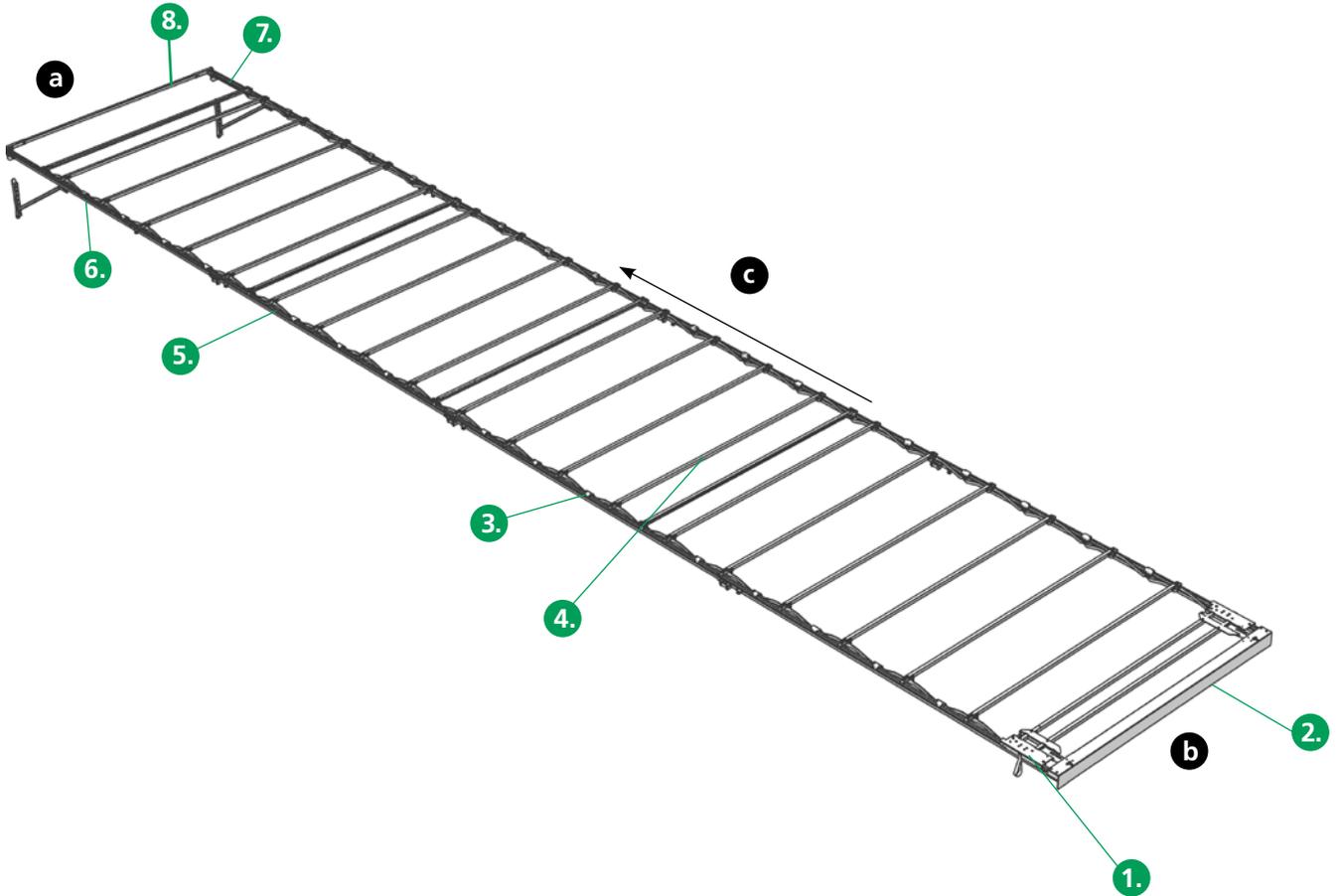
Anzubringen am LKW
Apply on truck



Aufkleber Bedienung
Sticker Operation



Aufkleber Beladung
Loading sticker



DE

Einleitung VP-Profi

Das Vollplanenverdeck Profi ist ein echter Allrounder: Für alles und überall einsetzbar ist aus diesem Produkt der Gattungsbegriff „Schiebeverdeck“ entstanden. Besonders nützlich ist der „Profi“ in Branchen mit häufiger Kranbeladung, schwer berechenbaren und wechselnden Arbeits- und Wetterbedingungen. Auch bei niedrigen Kranbahnen ist eine seitliche Beladung durch die in Segmenten abnehmbare Laufschiene möglich. Wo Robustheit, Flexibilität sowie schneller Service und beste Betreuung die Wirtschaftlichkeit bestimmen ist dieses Verdeck unschlagbar.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken
- 3. Rollenwagen
- 4. Spriegel
- 5. Gelenk
- 6. Laufschiene
- 7. Seilanbindung - Stirnwand
- 8. Stirnwandspriegel
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

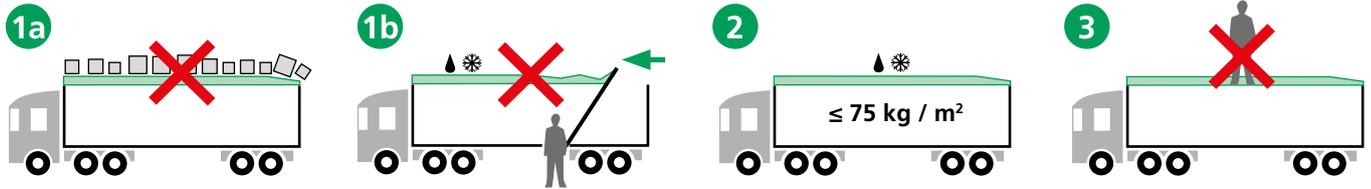
EN

Introduction VP-Profi

The Profi full tarpaulin roof is a real all-rounder: capable of being used anywhere and for all purposes, this product gave rise to the generic term „sliding roof“. The „Profi“ is particularly useful in lines of business with frequent crane loading, as well as unpredictable and changing working and weather conditions. Even with low craneways lateral loading is possible as the running rail can be removed in segments. Wherever cost effectiveness depends on robustness, flexibility, fast service and top-quality technical support, this roof is unbeatable.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam
- 3. Roller carriage
- 4. Bow
- 5. Hinge
- 6. Running rail
- 7. Cable connection - bulkhead
- 8. Bulkhead bow
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



• **1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien**



• **2 Dachlast ≤ 75 kg / m²**



• **3 Nicht begehbar**

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- EdschaTS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



• **1a 1b Remove roof loads before starting a trip**



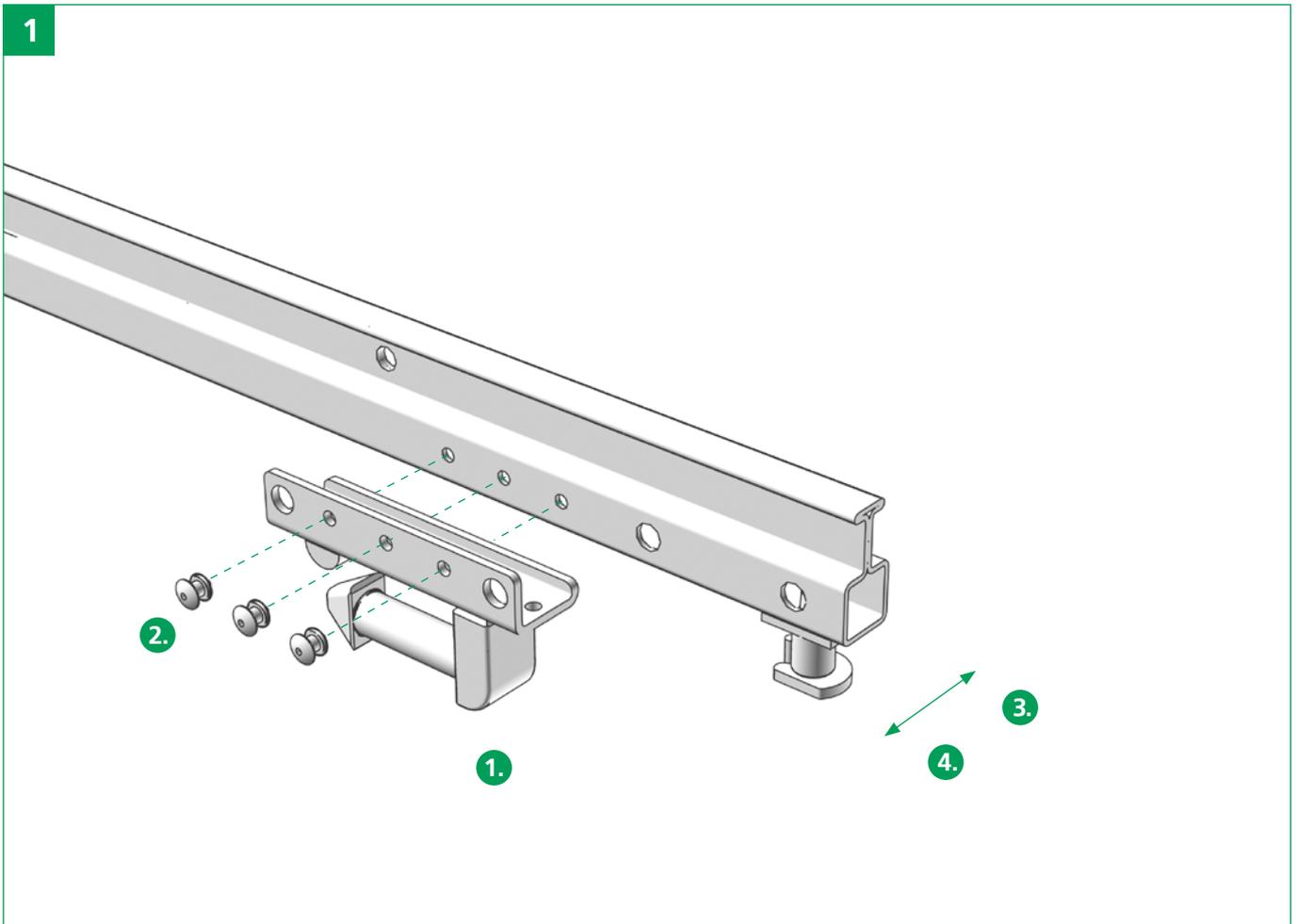
• **2 Roof load ≤ 75 kg / m²**



• **3 Cannot be walked on**

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com



DE

Austausch Stützenanschluss

Den Stützenanschluss **1.** (rechts / links) an der Laufschieneaußenseite so ausrichten, dass die vorgesehen Befestigungslöcher übereinander liegen.

Anschließend Stützenanschluss mit den Blindnieten **2.** an der Laufschiene vernieten.

- 3.** innen
- 4.** außen



Für diese Verbindungen sind ausschließlich Edscha Trailer Systems Originalteile zu verwenden.

EN

Replacing pillar connection

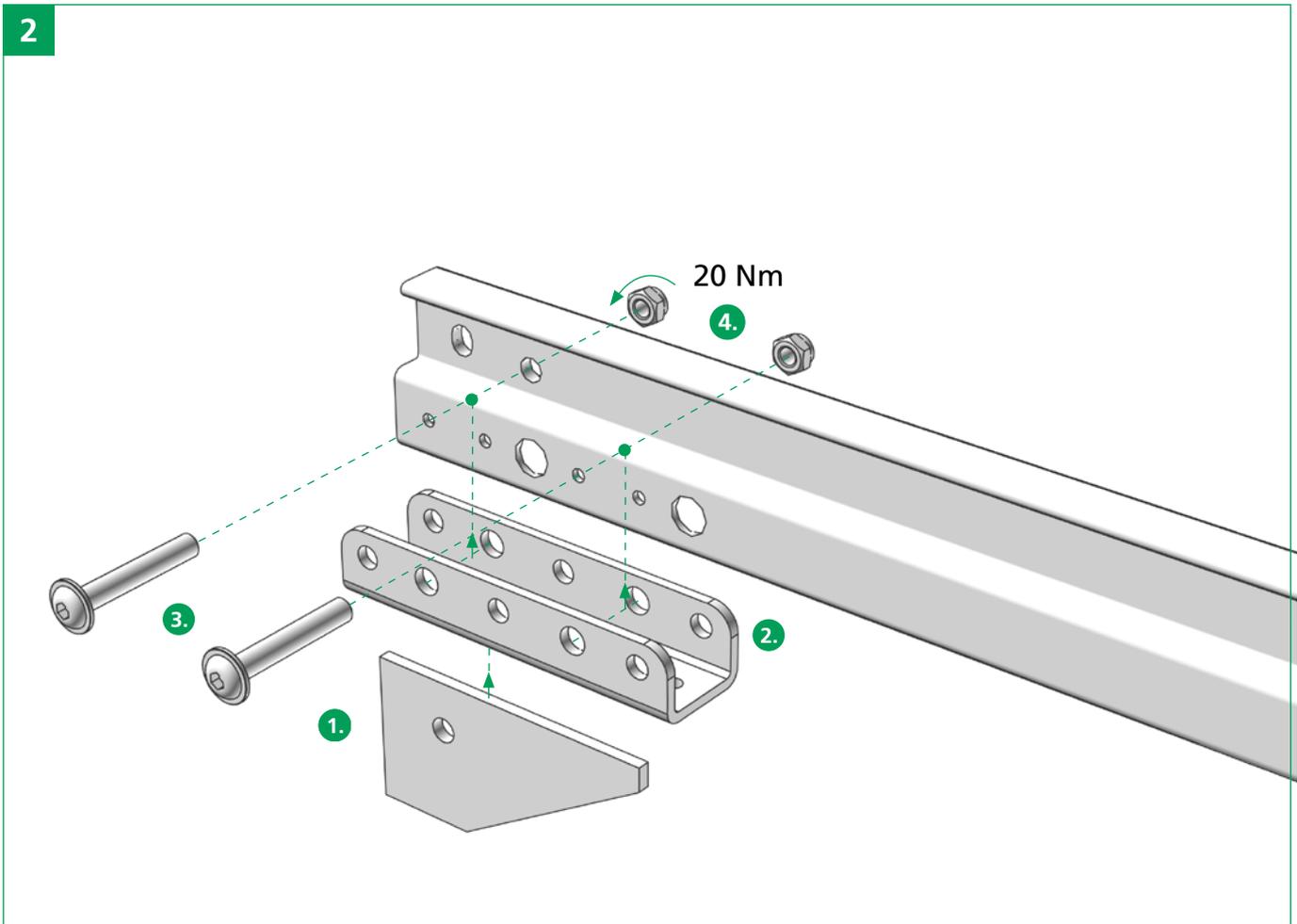
Position the pillar connection **1.** right / left to the outside of the running rail until the provided mounting holes are aligned.

Then use the blind rivets **2.** to rivet the pillar connection to the running rail.

- 3.** inside
- 4.** outside



Use only original Edscha Trailer Systems parts for these connections.



DE

Austausch U-Profil Stirnwand

Das Eckblech **1** positionieren und mit der Stirnwand und dem Stützenanschluss **2** verschweißen.

Anschließend die Laufschiene in den Stützenanschluss legen und so ausrichten, dass die vorgesehenen Befestigungslöcher fluchten.

Abschließend die Laufschiene und den Stützenanschluss mit der Flachkopfschraube M8 x 50 **3** und der Sicherungsmutter M8 **4** verschrauben. **(Anzugsmoment 20 Nm)**



Sollten die Verbindungen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Teile zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind ausschließlich Edscha Trailer Systems Originalteile zu verwenden.

EN

Replacing u-profile, bulkhead

Position the corner plate **1** and weld to the bulkhead and the pillar connection **2**.

Then place the running rail into the pillar connection and align the provided mounting holes.

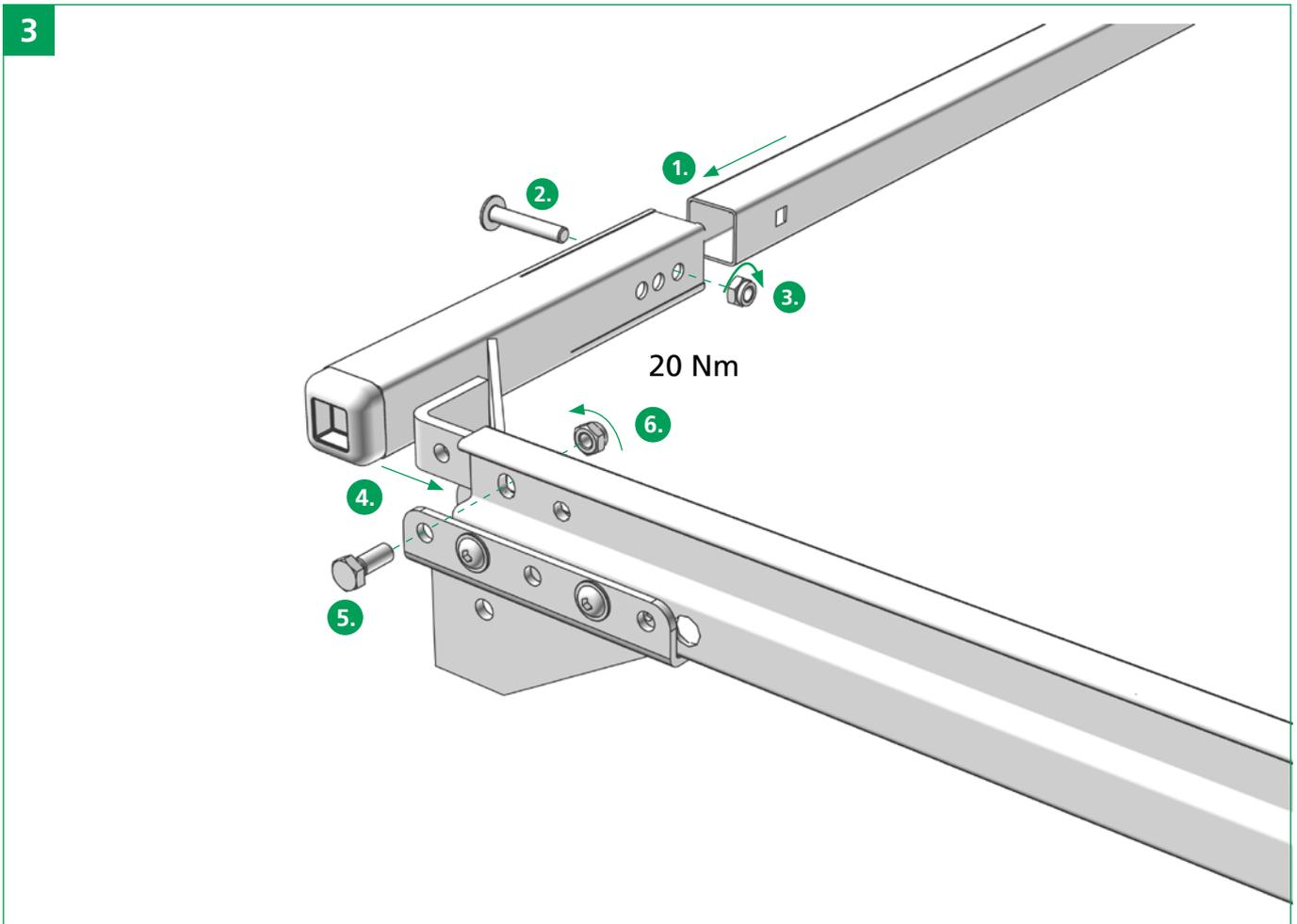
Finally, use the pan head screw M8 x 50 **3** and locknut M8 **4** to screw the running rail to the pillar connection. **(torque: 20 Nm)**



It is **essential to use new** parts should the connections need to be unscrewed.



Use only original Edscha Trailer Systems parts for these connections.



DE

Austausch Stirnwandspiegel

Den Stirnwandspiegelhalter **4** (rechts / links) von außen auf den **1** Stirnwandspiegel aufschieben bis die für die Befestigung vorgesehenen Löcher fluchten. Die Stirnwandspiegelhalter beidseitig mit der Flachkopfschraube M8x50 **2** und der Sicherungsmutter M8 **3** am Spiegel befestigen.

Abschließend den vormontierten Stirnwandspiegel beidseitig mit den Sechskantschrauben M8x20 **5** und Sicherungsmuttern M8 **6** an den Laufschienen befestigen. (**Anzugsmoment 20 Nm**)



Sollten die Verbindungen zwischen dem Spiegel und den Endspiegelhaltern oder den Endspiegelhaltern und den Laufschienen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Verbindungselemente zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind **ausschließlich die Edscha Trailer Systems Original Verbindungselemente** zu verwenden.

EN

Replacing bulkhead bow

Push the bulkhead bow bracket **4** (right / left) onto the **1** bulkhead bow from the outside until the provided mounting holes align. Fasten the bulkhead bow bracket to the bow on both sides, using the pan head screw M8x50 **2** and locknut M8 **3**.

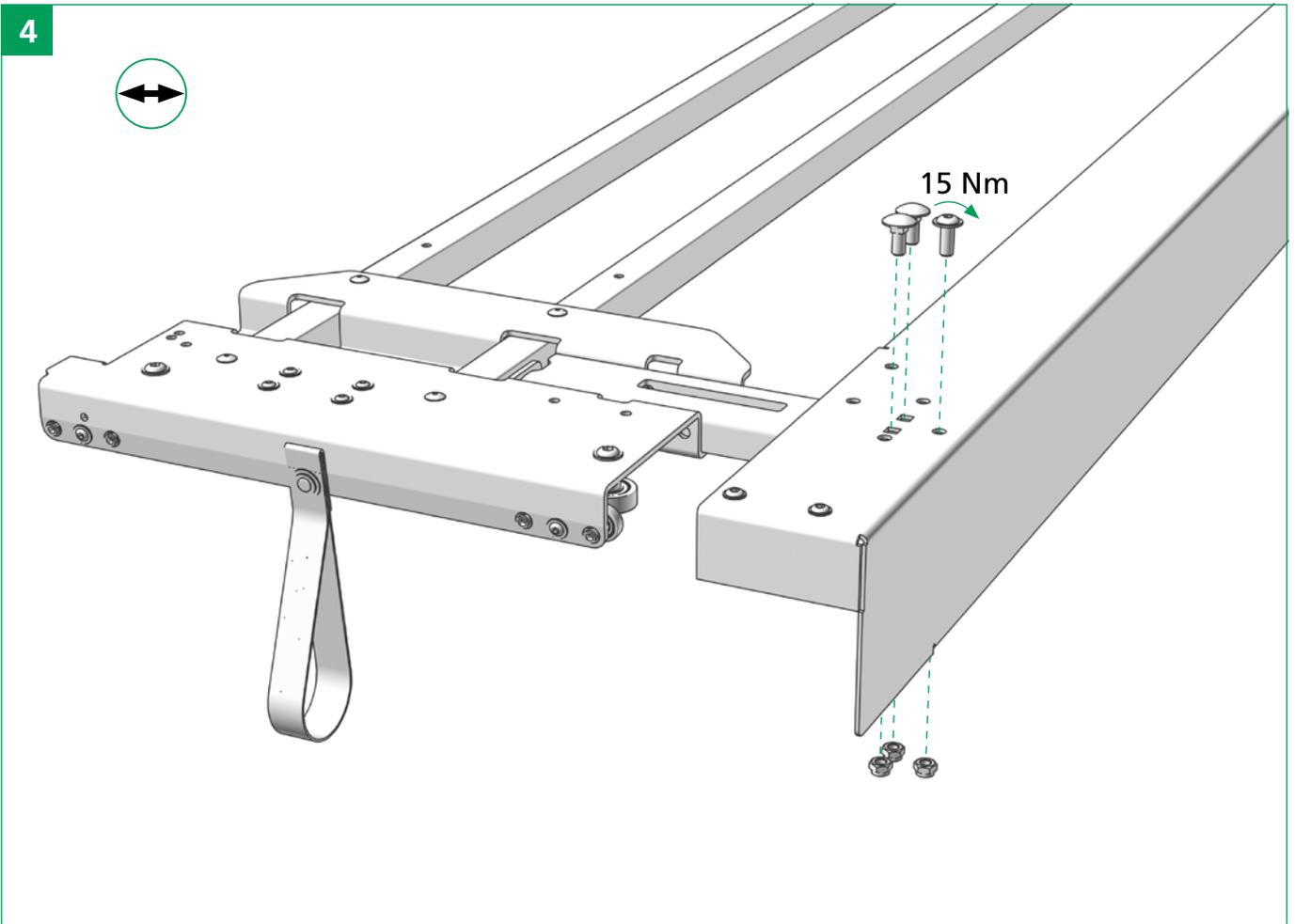
Finally, fasten the pre-assembled bulkhead bow to the running rails on both sides using the hexagon head screws M8x20 **5** and locknuts M8 **6**. (**torque: 20 Nm**)



It is **essential to use new** fasteners if it is necessary to break the connections between bow and end bow brackets or the latter and the running rails.



Use **exclusively original Edscha Trailer Systems fasteners** for these connections.

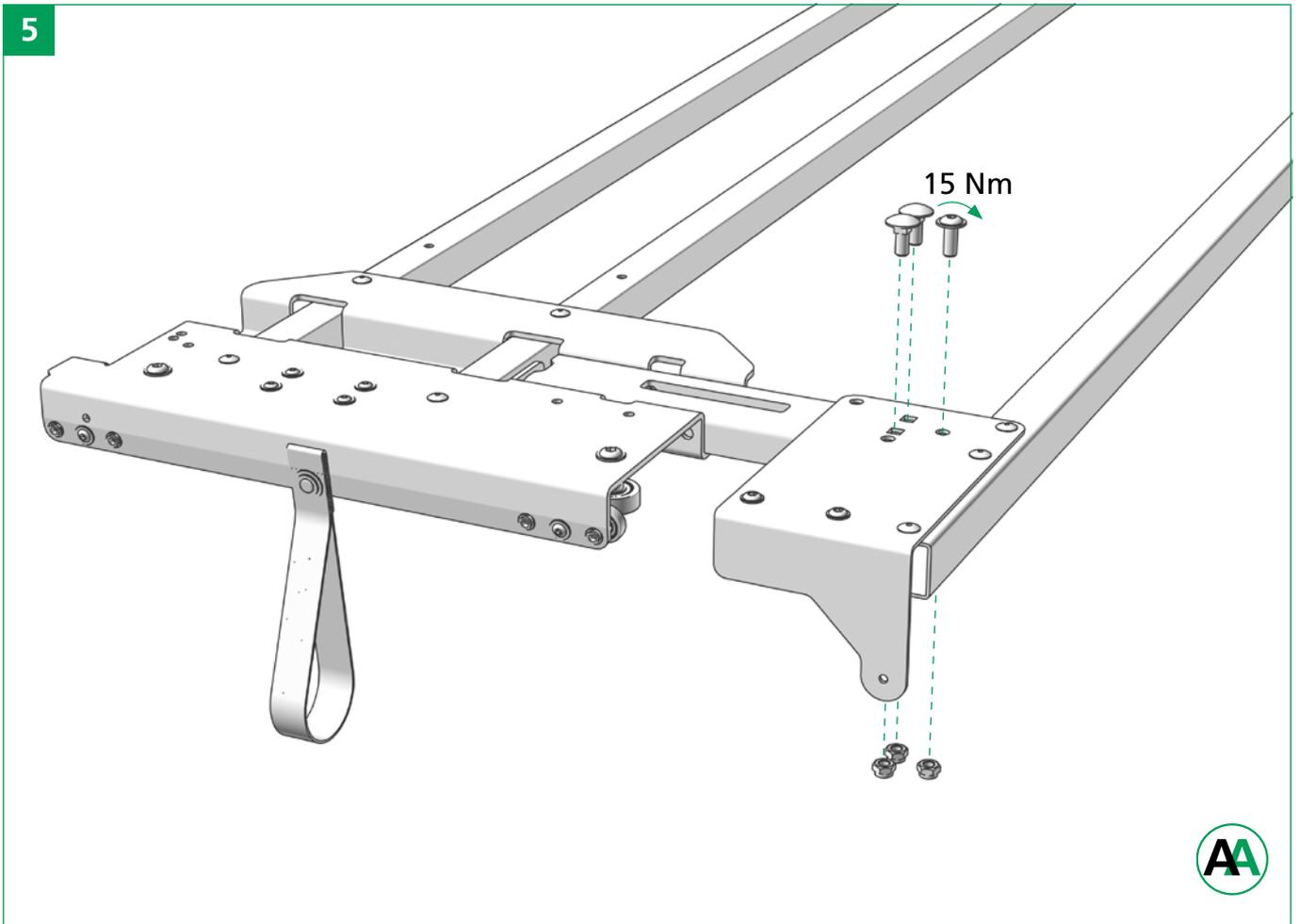


DE

Austausch Endlaufwagen / Portalbalken

EN

Replacing end carriage / gantry beam

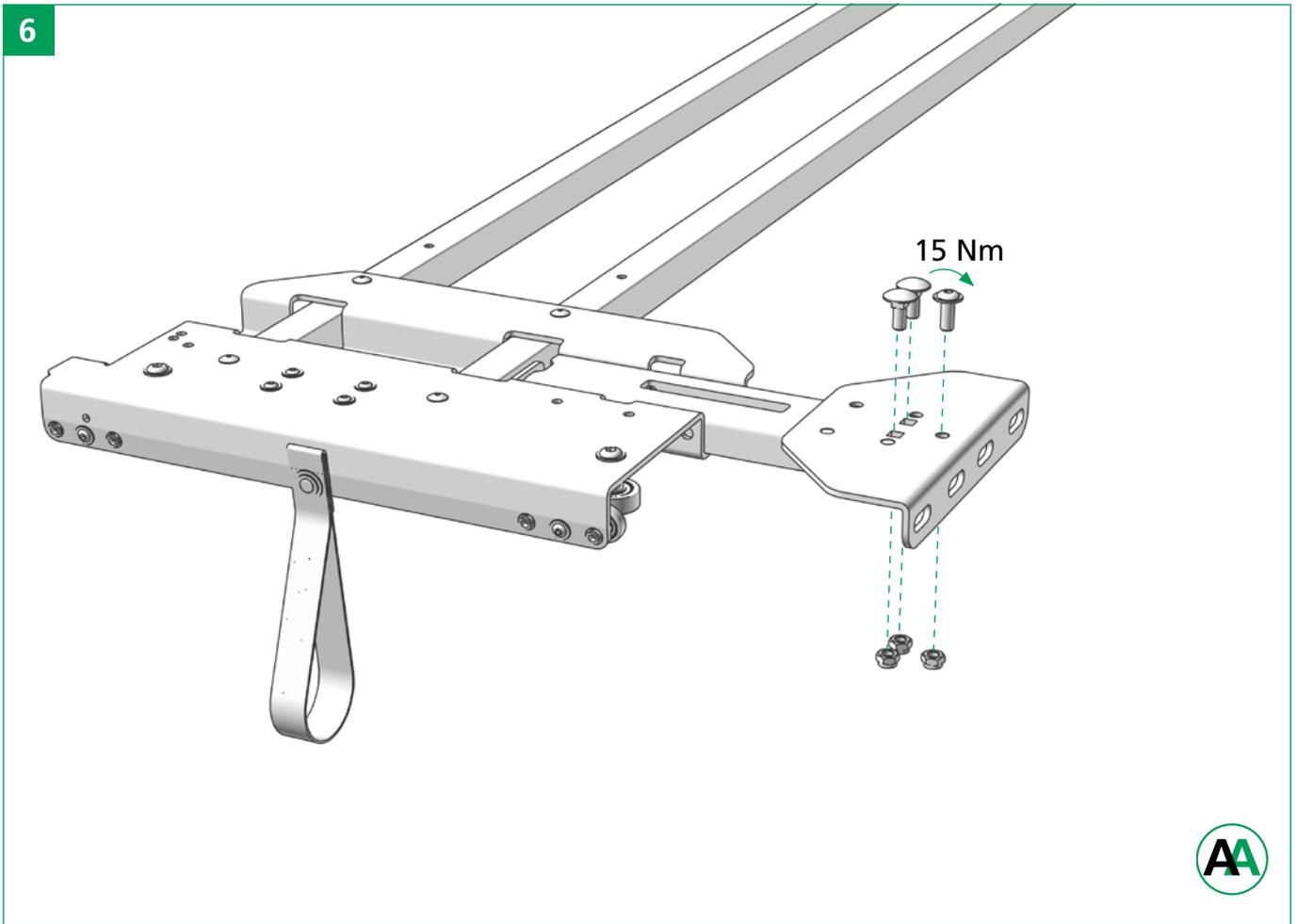


DE

Austausch Endlaufwagen / Endspriegel

EN

Replacing End carriage / end bow



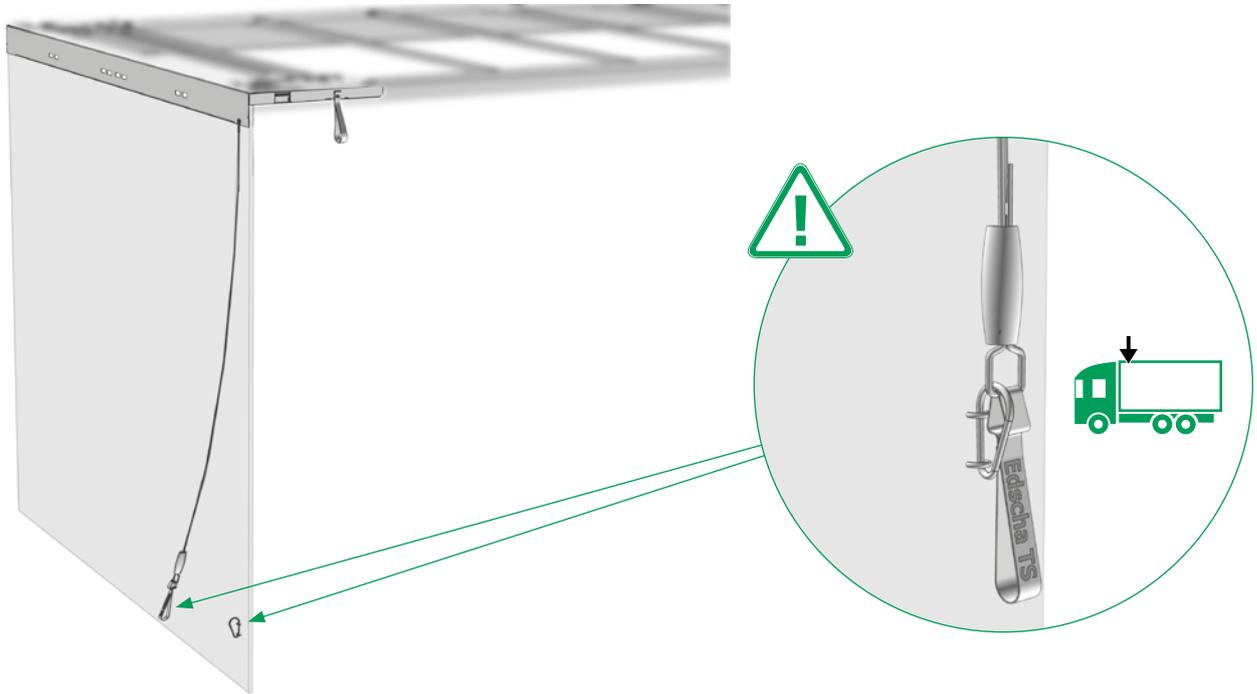
DE

Adapter für kundenseitigen Heckabschluss am Endlaufwagen austauschen

EN

Replacing adapter for customer specific rear end on end carriage

7



DE

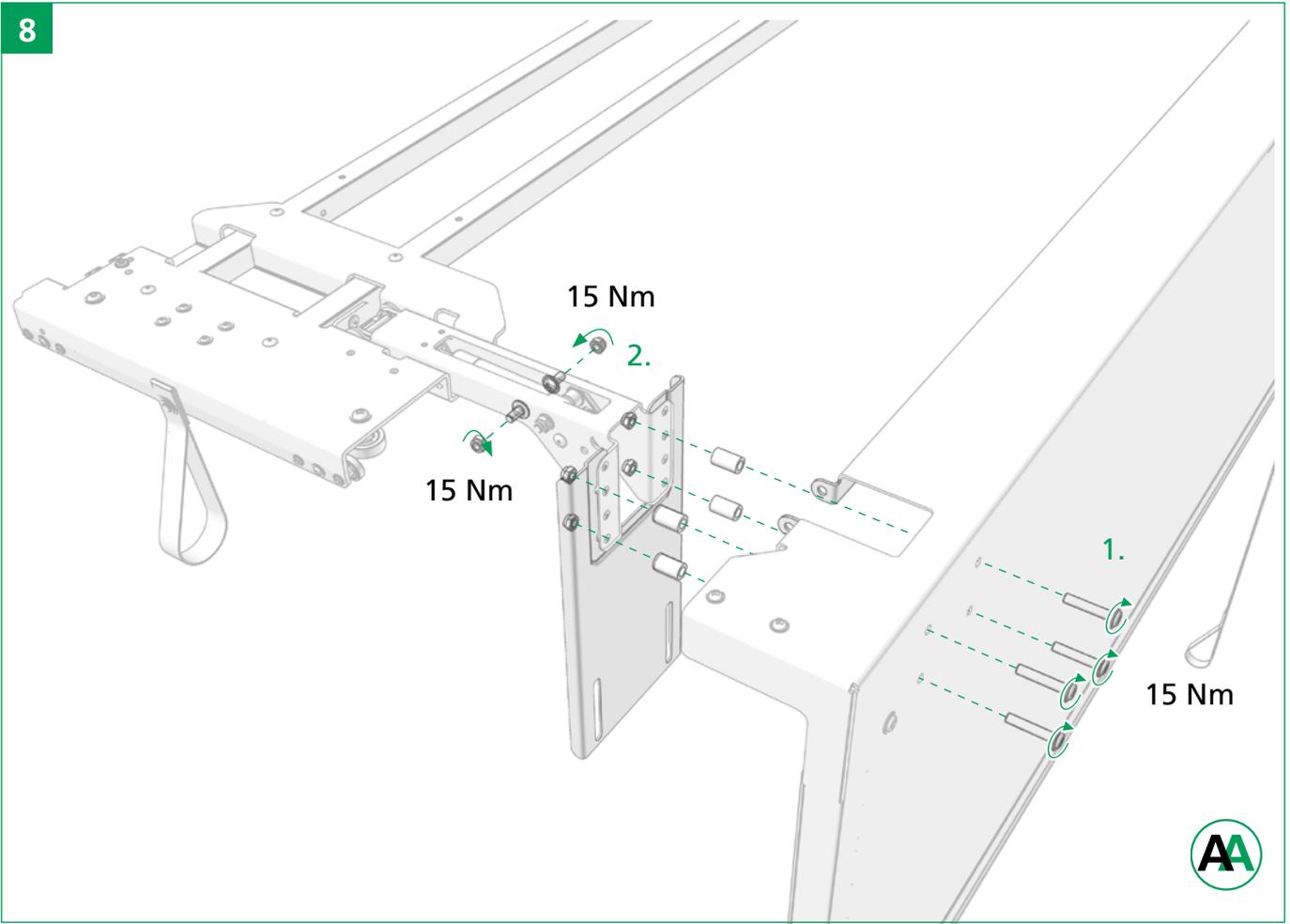
Hinweis: Seilverriegelung für beidseitige Verschiebbarkeit

Bei Verwendung des beidseitig verschiebbaren Endlaufwagens Front muss eine zusätzliche Seilverriegelung angebracht werden. Die Montage erfolgt individuell nach Fahrzeugtyp.

EN

Hint: Cable-locking mechanism for clearance on both sides

When using the both-sided movable front end carriage, an additional cable-locking mechanism must be installed. The installation is carried out individually according to vehicle type.



DE

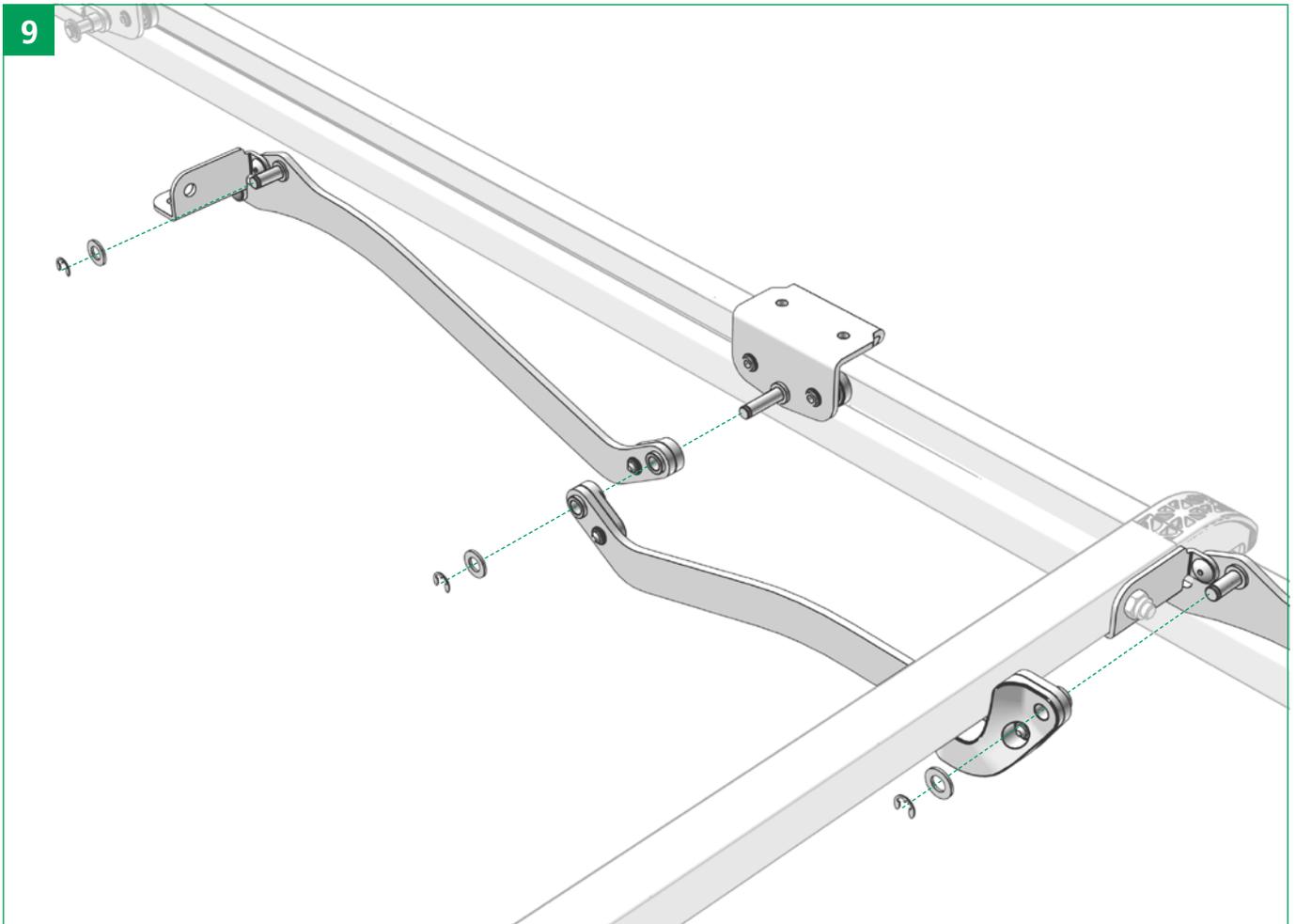
Austausch TailWing

(TailWing-Größe beachten)

EN

Replacing TailWing

(pay attention to TailWing dimension)

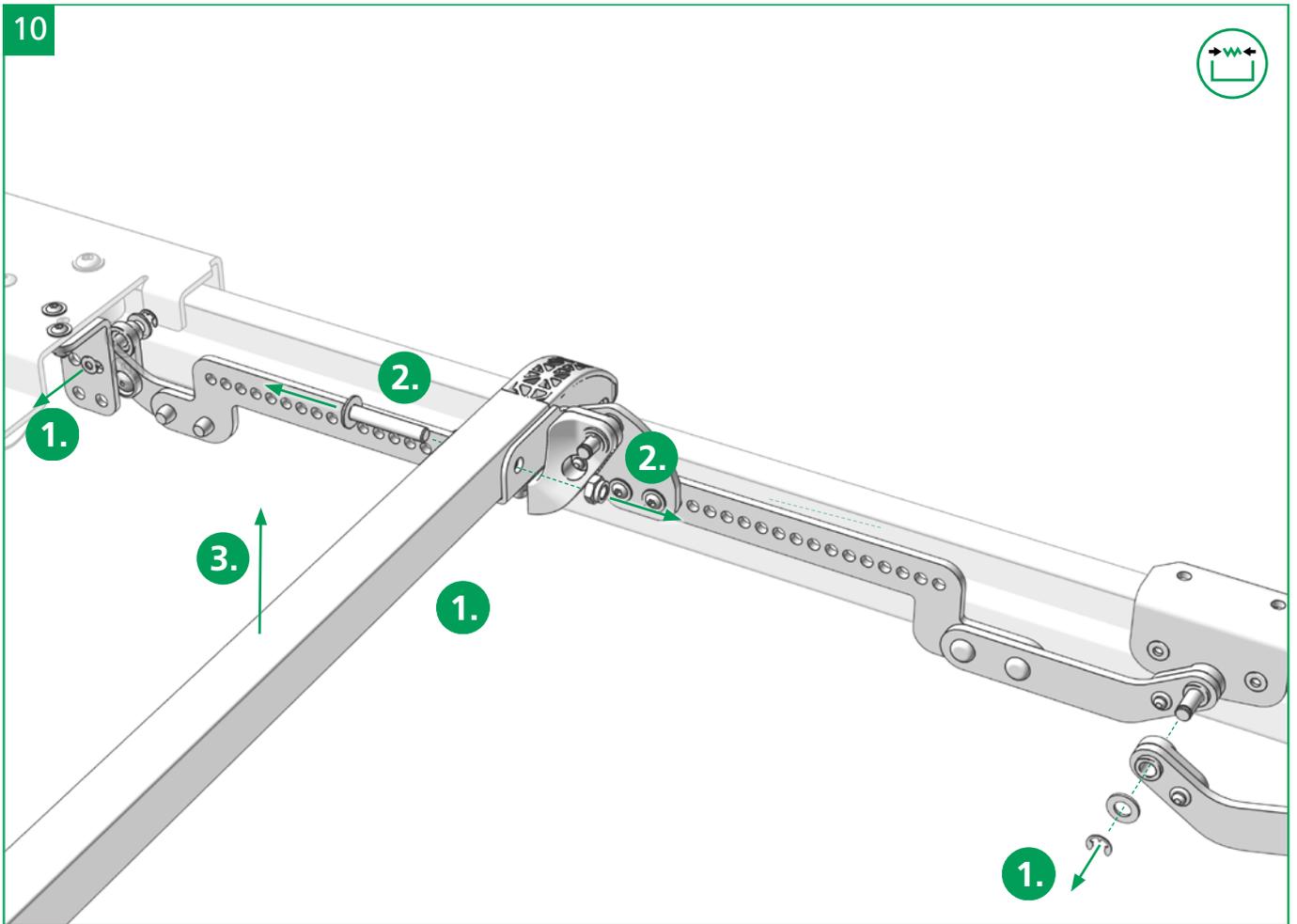


DE

Austausch Gelenkarme

EN

Replacing the hinge brackets



DE

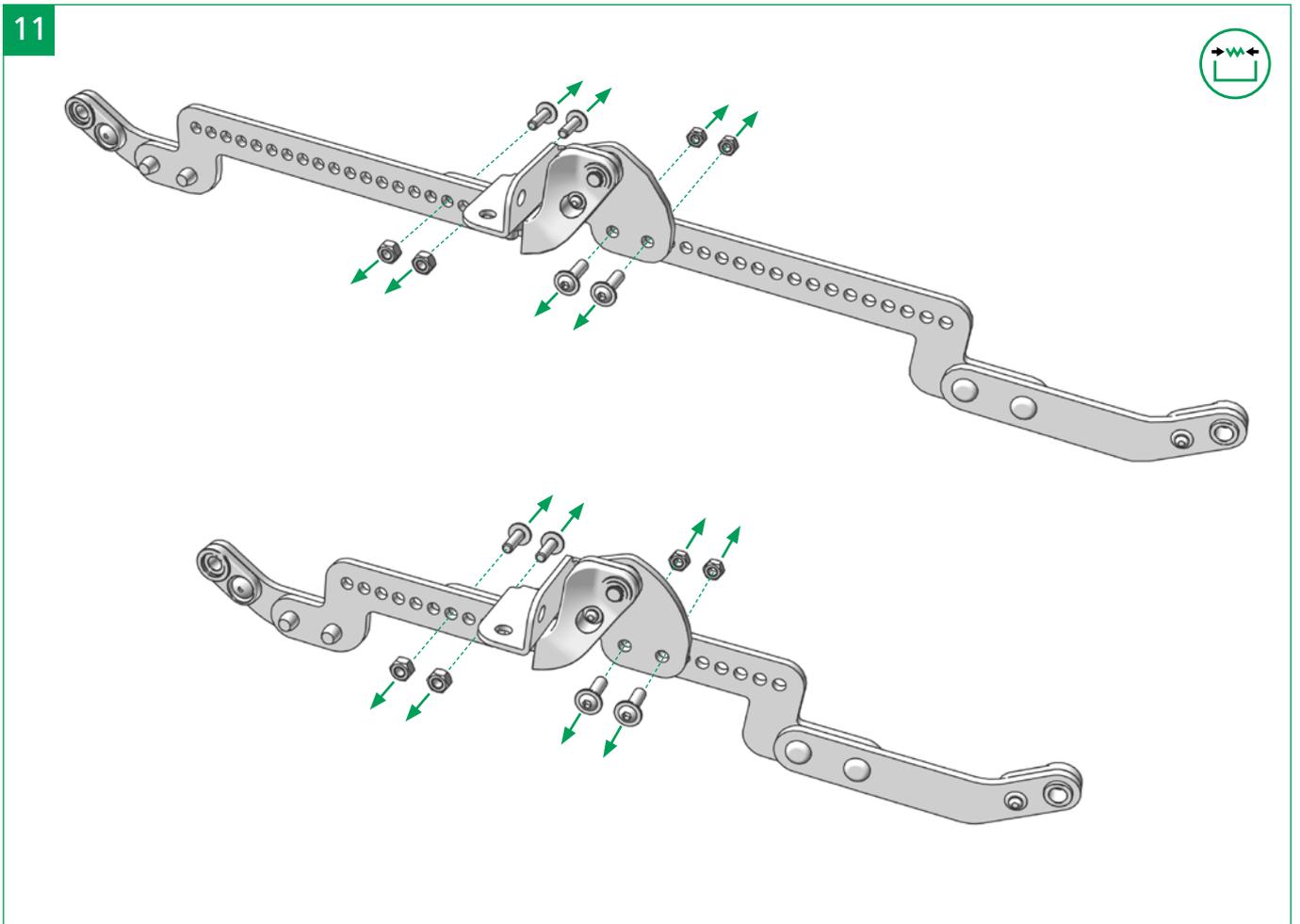
Austausch Ausgleichsgelenk 01

Ausgleichsgelenk demontieren

EN

Replacing balancing hinge 01

Disassemble balancing hinge



DE

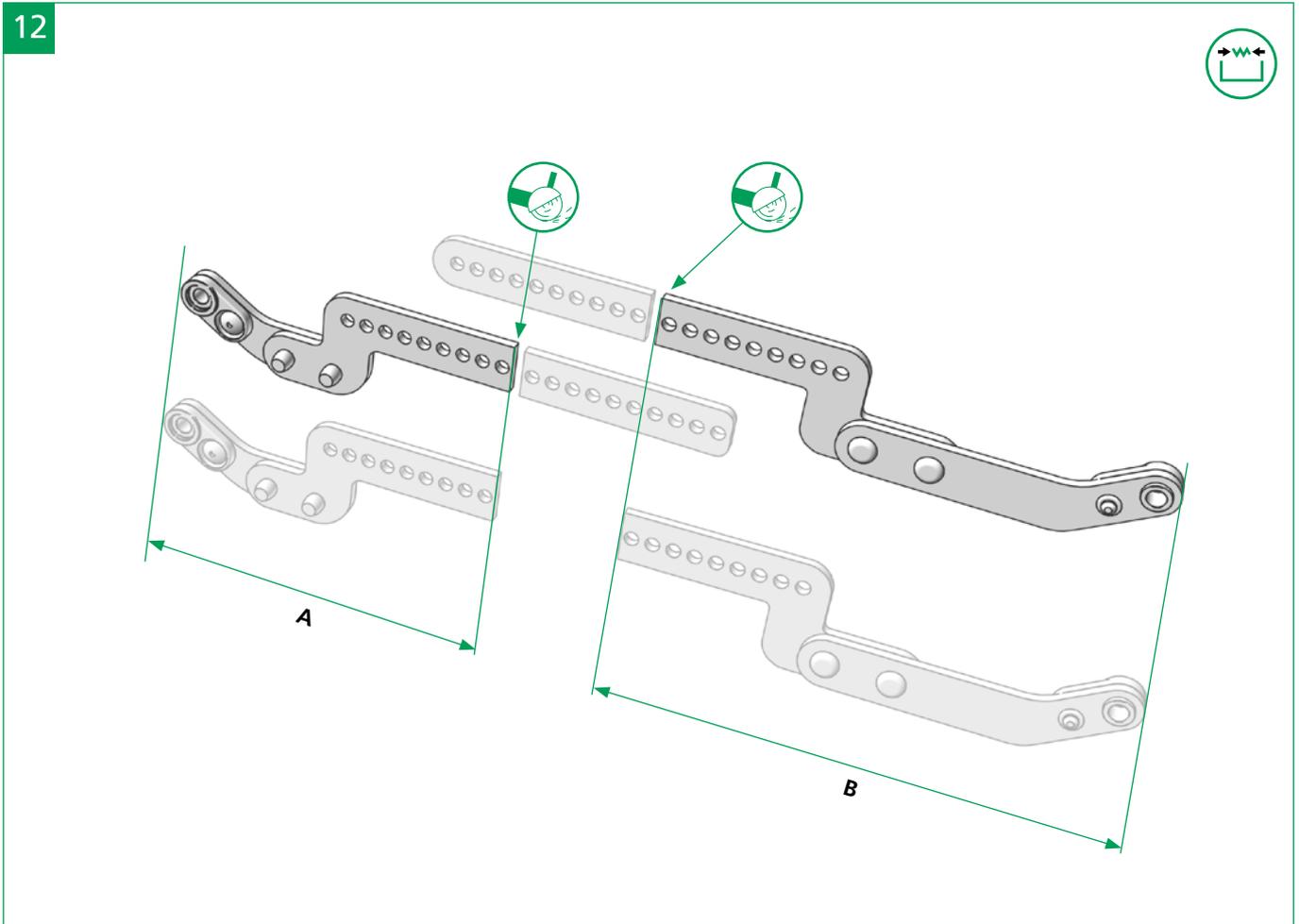
Austausch Ausgleichsgelenk 02

Lochschenkel sowohl des alten, als auch des neuen Ausgleichsgelenks demontieren

EN

Replacing balancing hinge 02

Remove the perforated legs of both the old and the new balancing hinge



DE

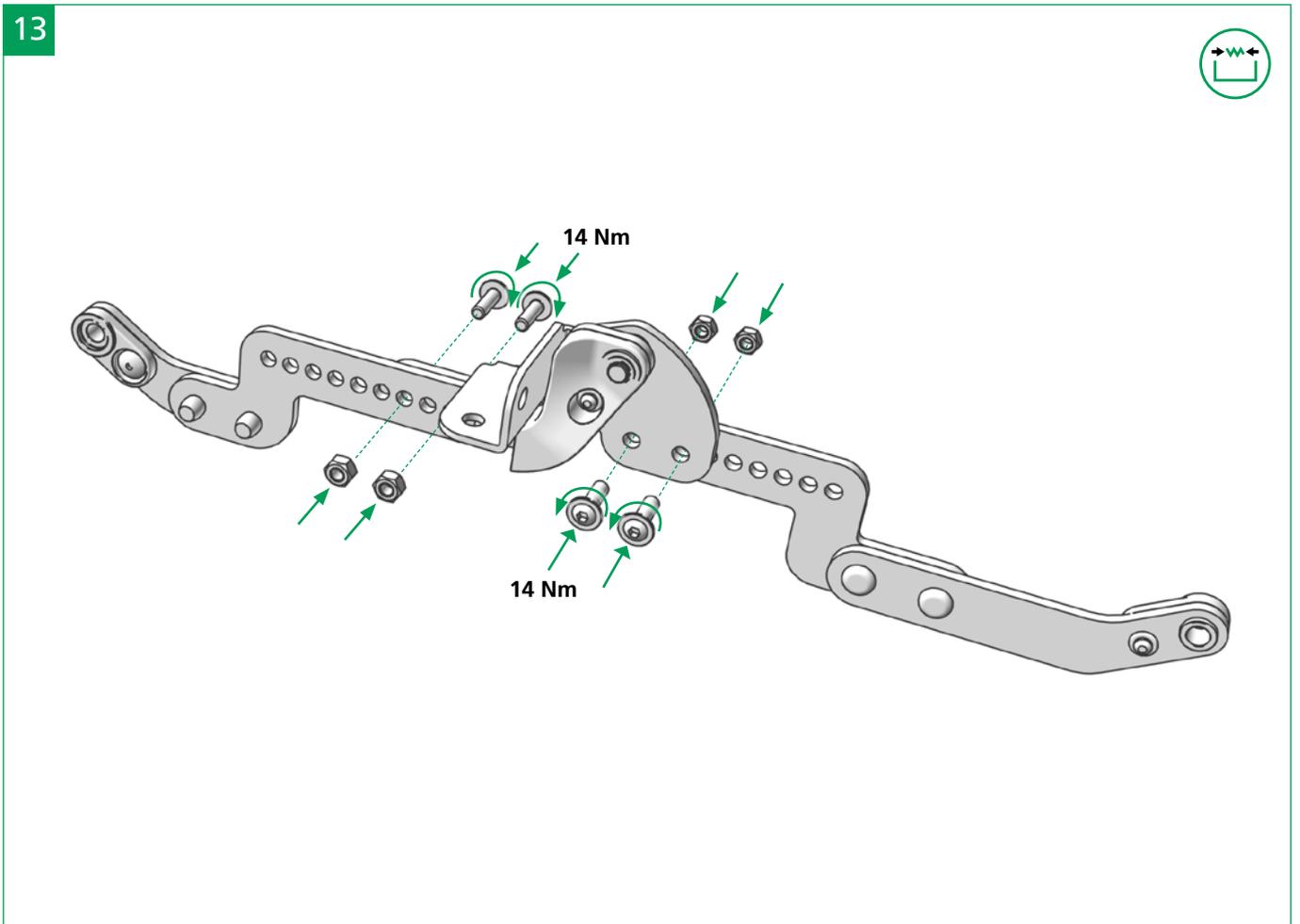
Austausch Ausgleichsgelenk 03

Lochschenkel zuschneiden. Dabei alte Lochschänkel als Schablone verwenden.

EN

Replacing balancing hinge 03

Cut the perforated legs to size. Use old perforated legs as templates.



DE

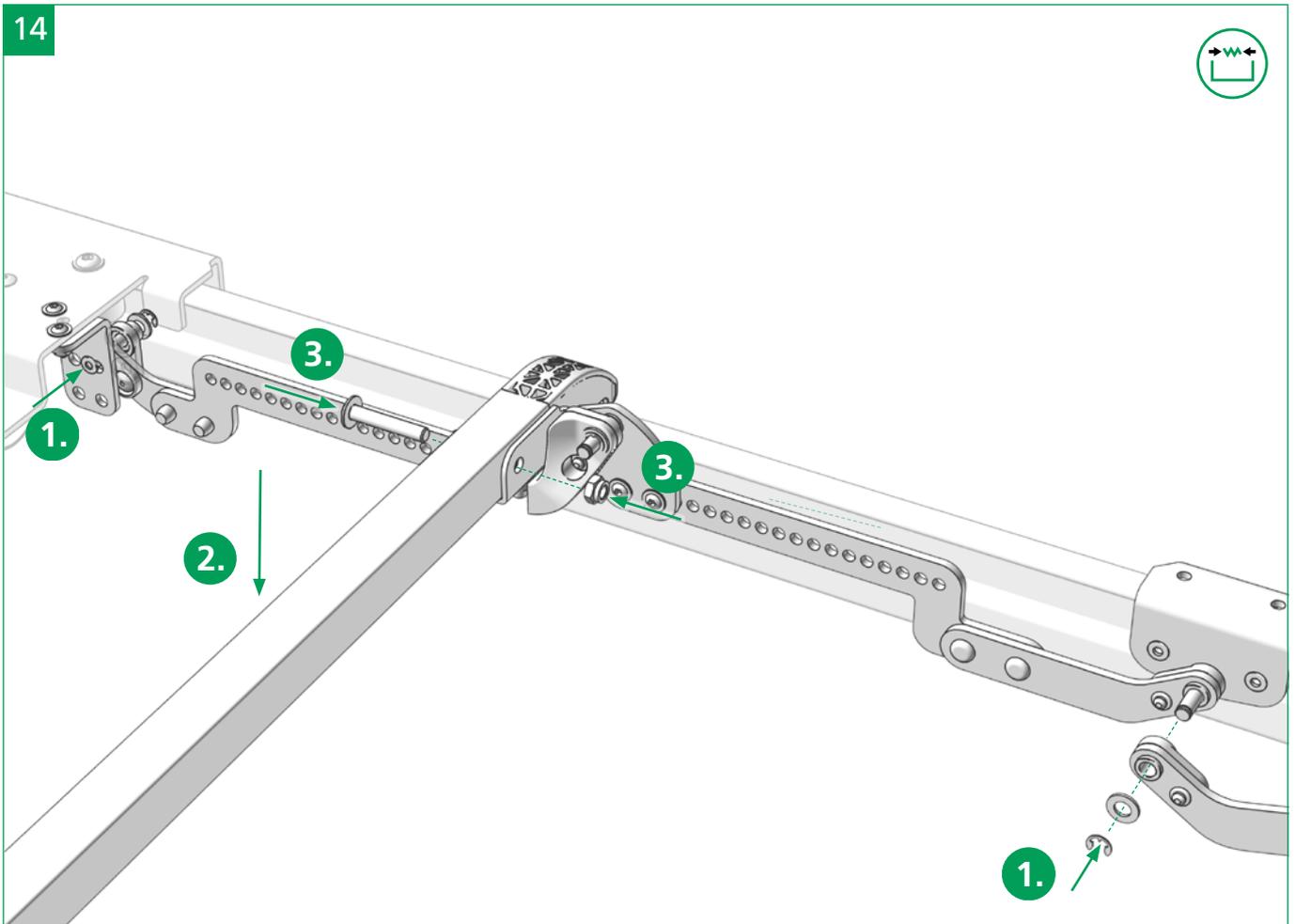
Austausch Ausgleichsgelenk 04

Gekürzte Lochschenkel montieren

EN

Replacing balancing hinge 04

Mount shortened perforated legs



DE

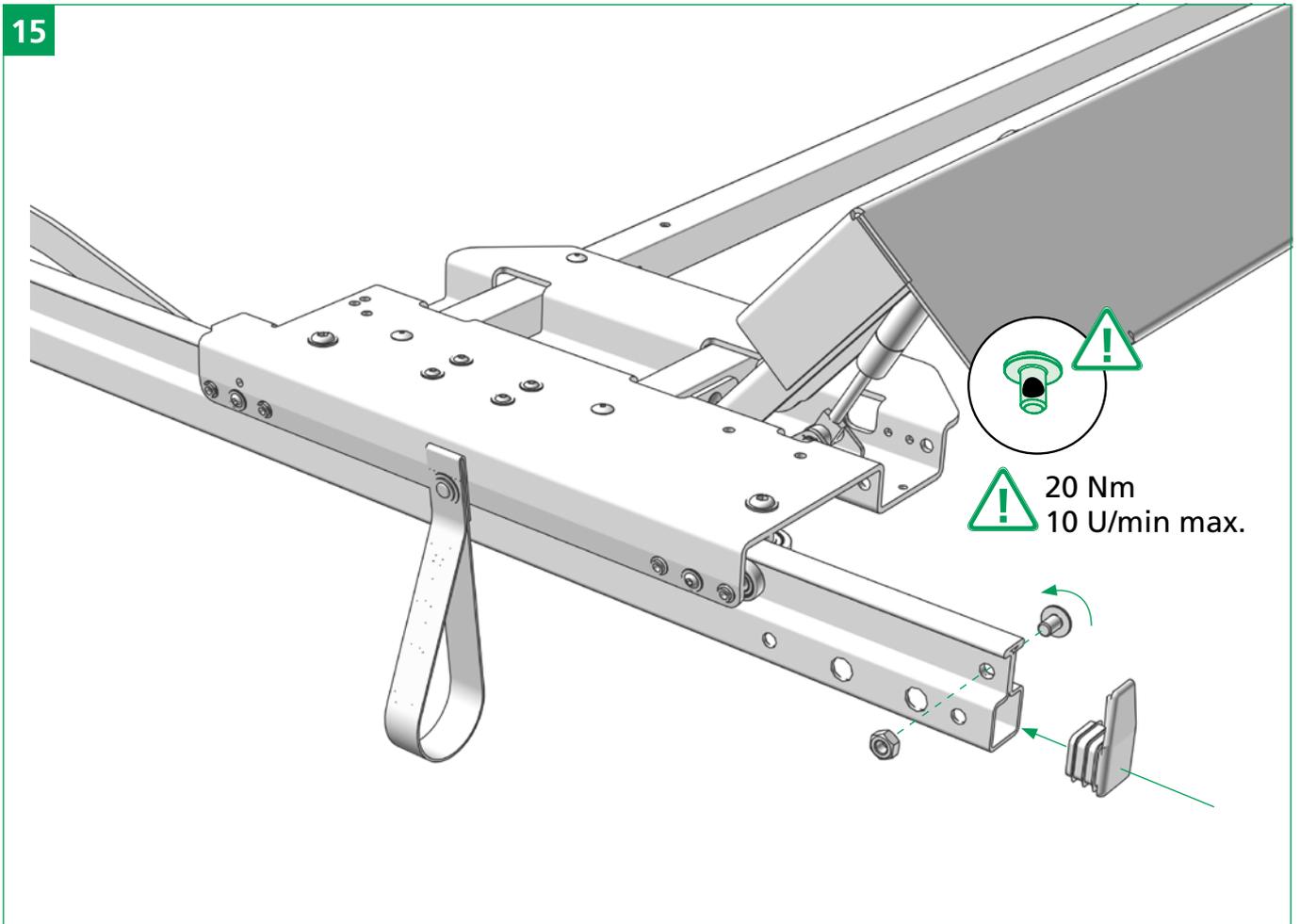
Austausch Ausgleichsgelenk 05

Ausgleichsgelenk montieren

EN

Replacing balancing hinge 05

Installing balancing hinge

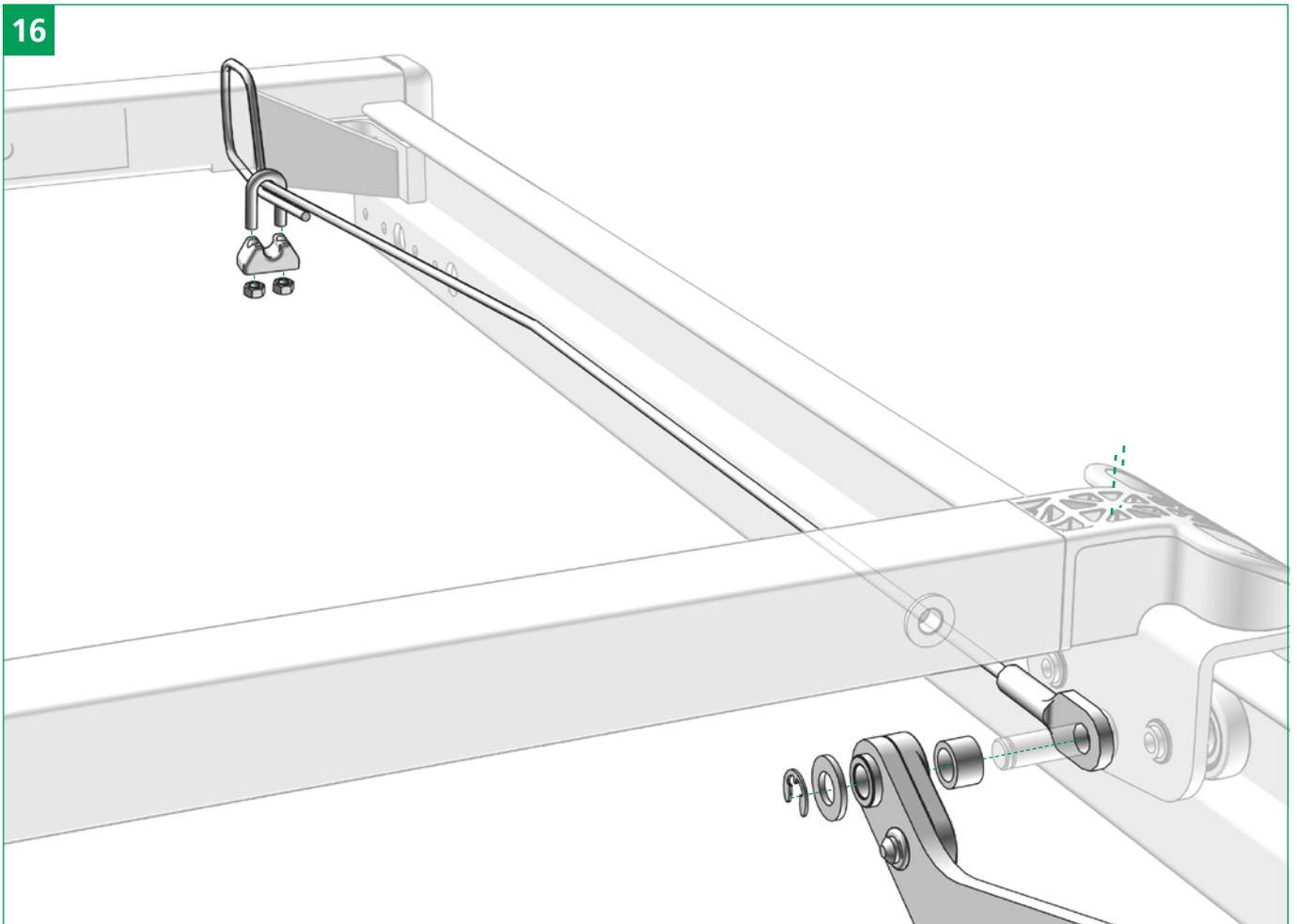


DE

**Austausch
Sicherungsschraube /
Endkappe**

EN

**Replacing safety screw /
end plug**

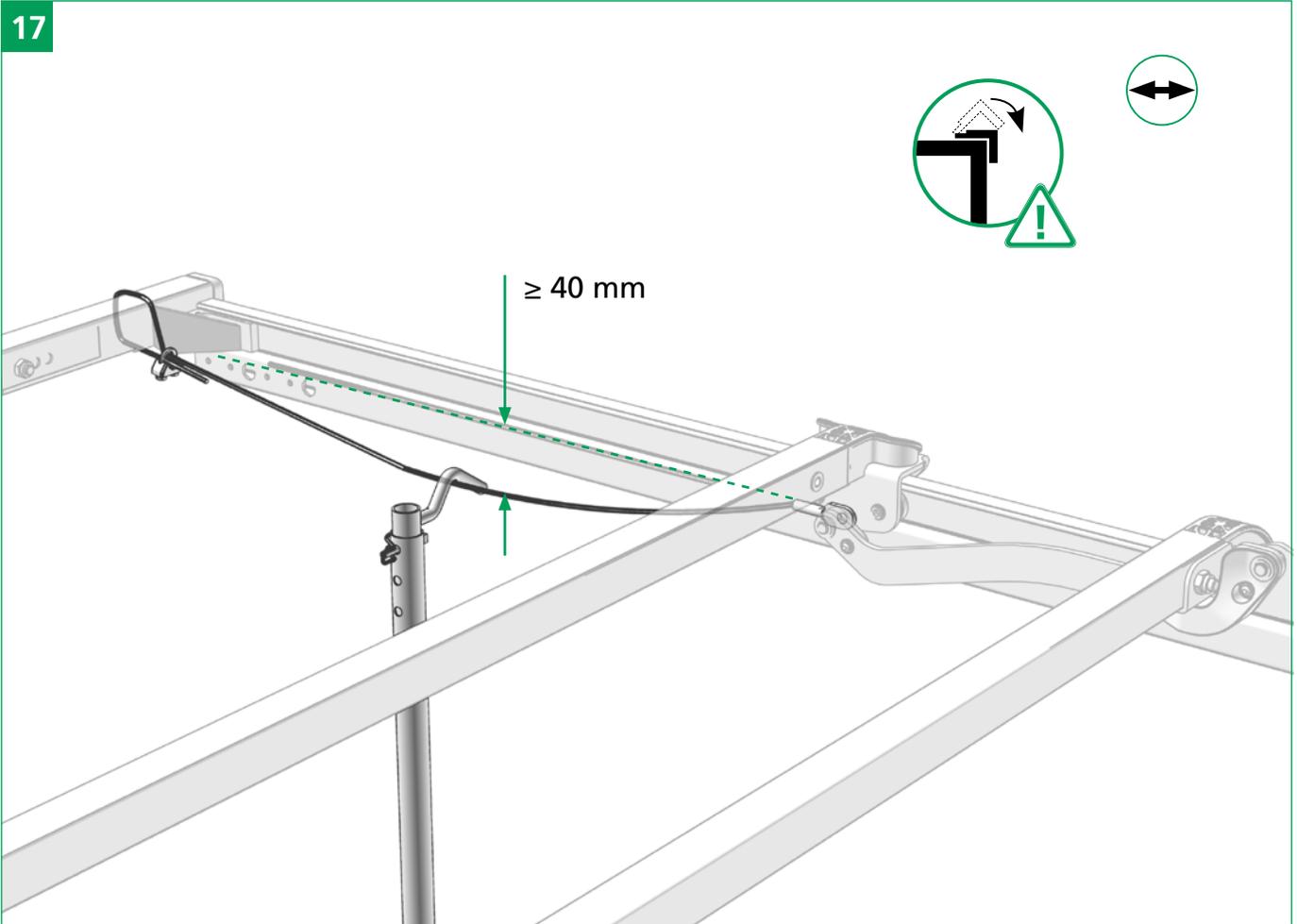


DE

Austausch Sicherungseil

EN

Replacing safety rope



DE

Sicherungseil - Spannung

EN

Safety rope - tension

18 Sicherungsseile erster Spriegel → Stirnwand



Die Stirnwandseile dürfen auf keinen Fall unter Spannung eingebaut sein. Sie haben lediglich die Aufgabe im Schadenfall das Verdeck zu fangen und / oder am Zurückrollen zu hindern.

Die eingebauten Seile sollten bei komplett geschlossenem Verdeck erfahrungsgemäß einen Durchhang von ~40mm aufweisen (siehe Abbildung). Bei sehr „weichen“ Fahrzeugaufbauten oder ungünstigen Beladungszuständen kann aber auch ein größerer Durchhang erforderlich sein.



Gespannte Seile sind nicht zulässig!

Dieser Umstand kann aufgrund der erhöhten Zugkräfte zu erheblichen Beschädigungen am Verdeckgerippe (Gelenke / Gelenkverbindungen) beim Schließen oder im Fahrbetrieb führen.



Die Verdecklänge wird durch die Dachplane und nicht durch das Verdeckgerippe definiert.



Hiervon abweichende Ausführungen sind grundsätzlich möglich, müssen aber den Anforderungen entsprechen.

11 Safety ropes first bow → bulkhead



The bulkhead ropes must under no circumstances be installed tensioned. Their only function is to catch the roof and/or prevent it from rolling back in case of damage.

The installed ropes should, according to experience, have a sag of about 40 mm (see Figure) when the roof is fully closed. A greater sag may be necessary, however, for very "soft" vehicle superstructures or unfavourable loading conditions.



Tensioned ropes are not allowed!

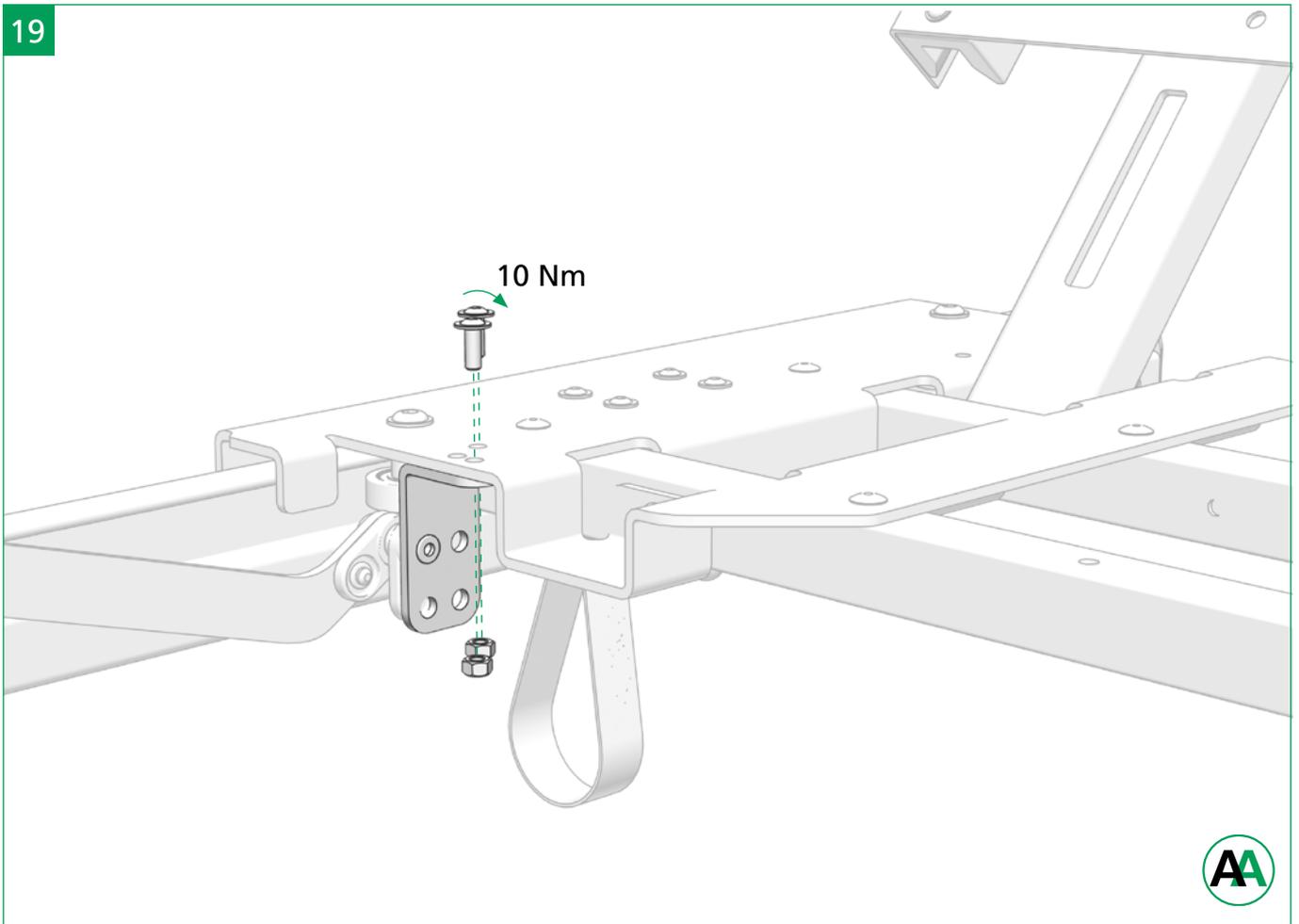
Due to the increased tensioning forces, this situation may cause considerable damage to the roof framework (hinges / joint connections) when closing or travelling.



The length of the roof is given by the roof tarpaulin, not by the roof framework.



It is possible, in principle, to change this design, provided the requirements are taken into account.



DE

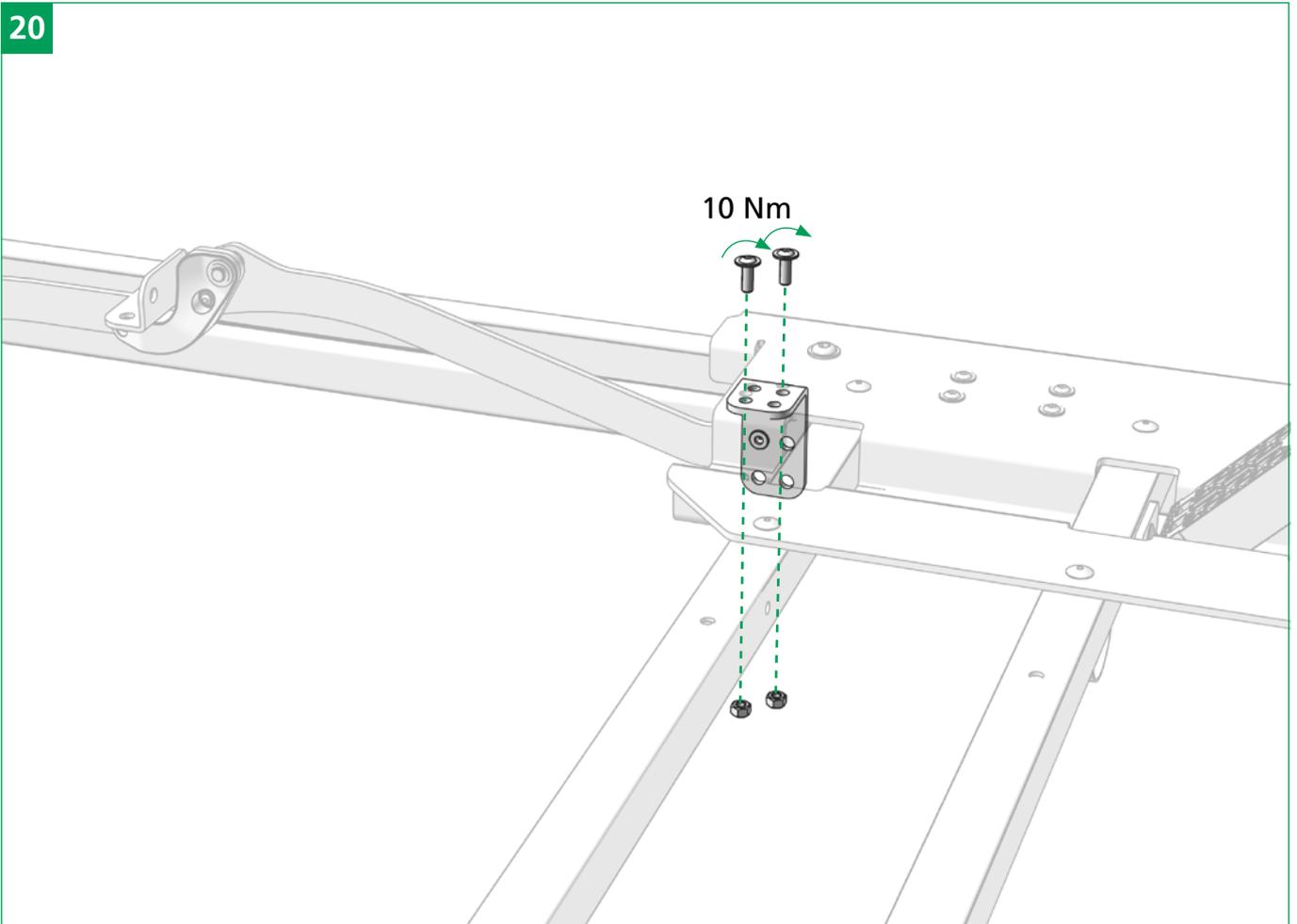
Verbindung Endlaufwagen Front - Ausgleichsgelenk

Gilt nur für beidseitige Verschiebbarkeit

EN

Connection front end- carriage – balancing hinge

Only valid if slidable on both sides

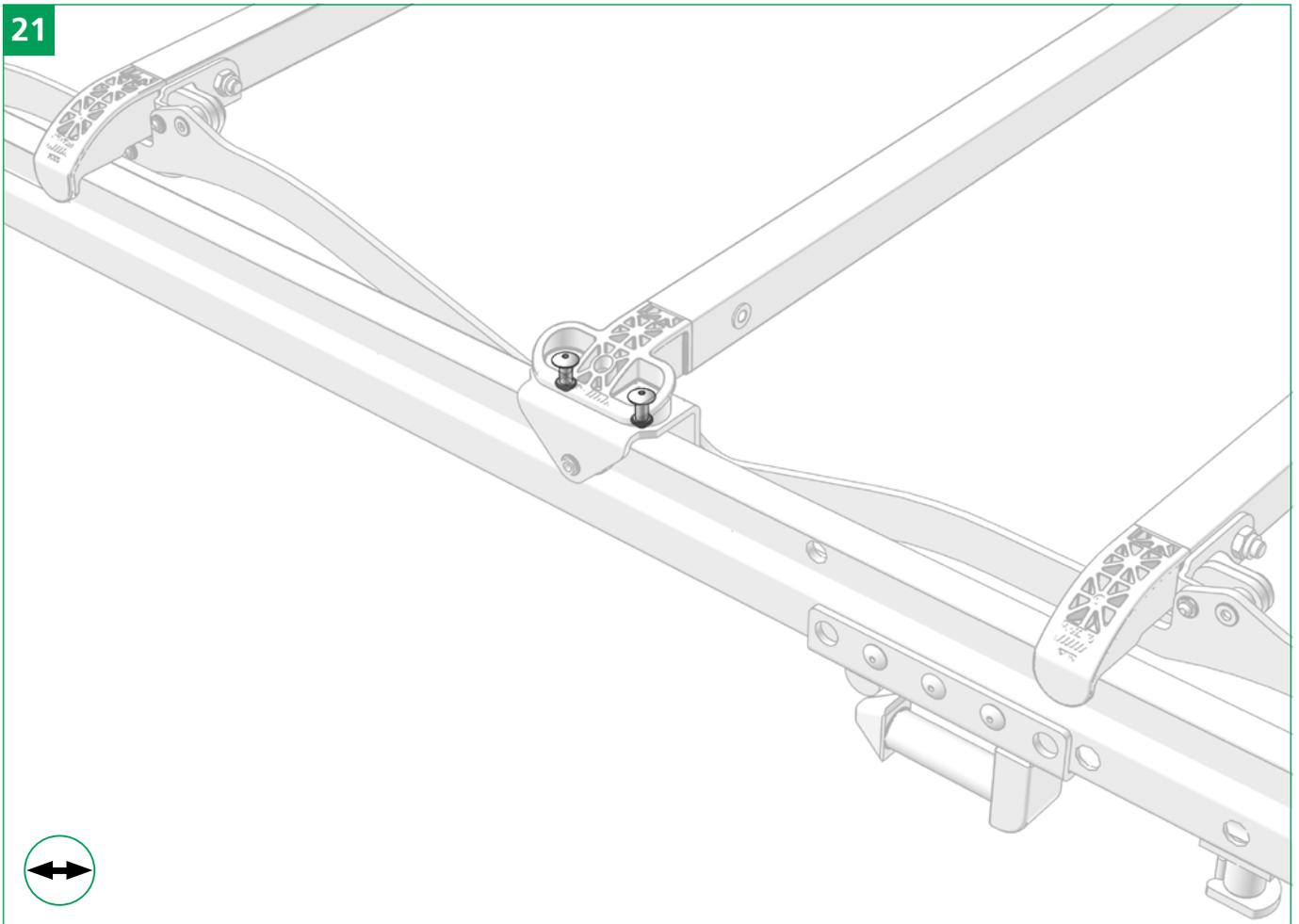


DE

Austausch Endlaufwagen- anbindung

EN

Replacing the end carriage linkage

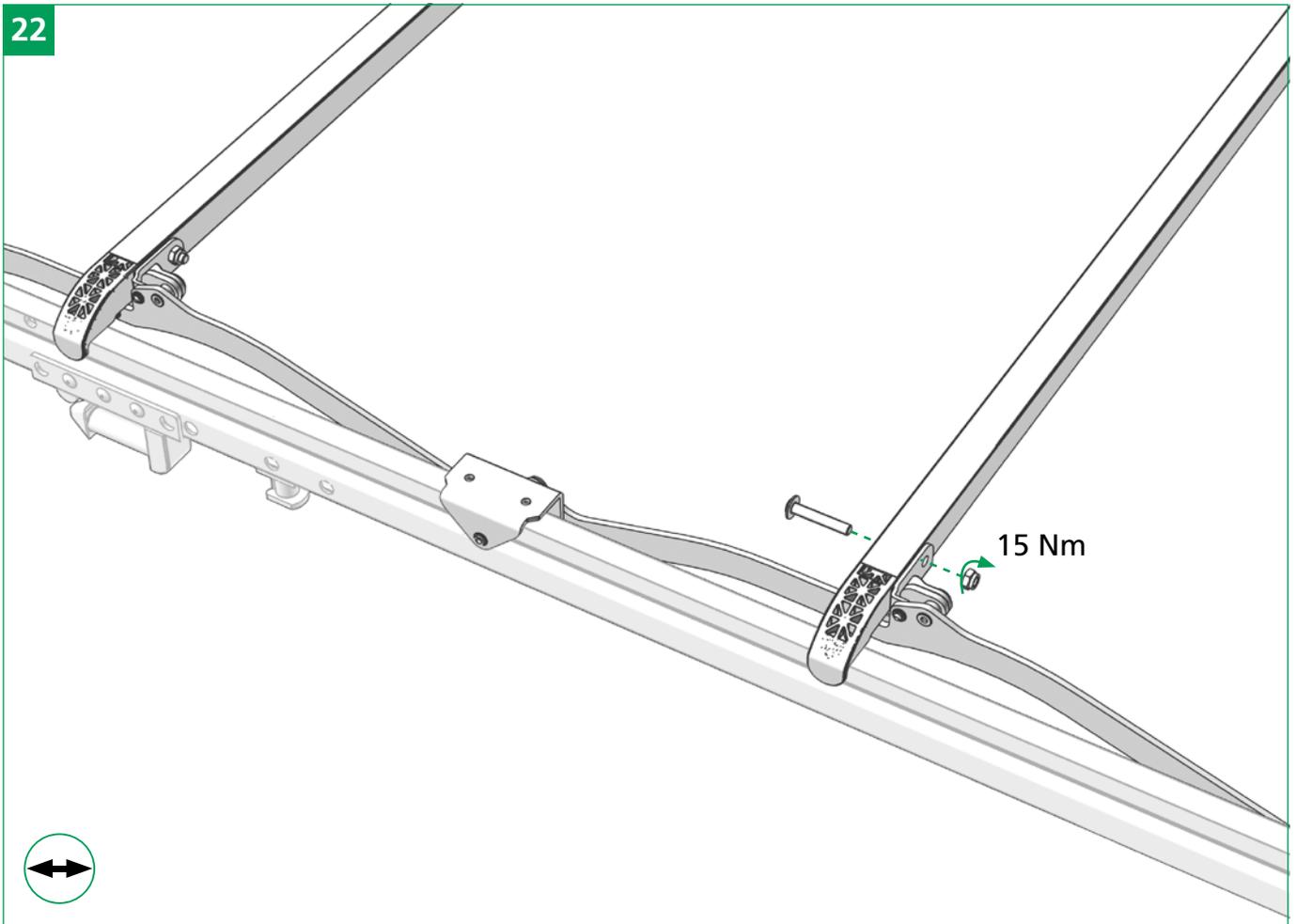


DE

EN

Austausch Zusatzspriegel

Replacing additional bow

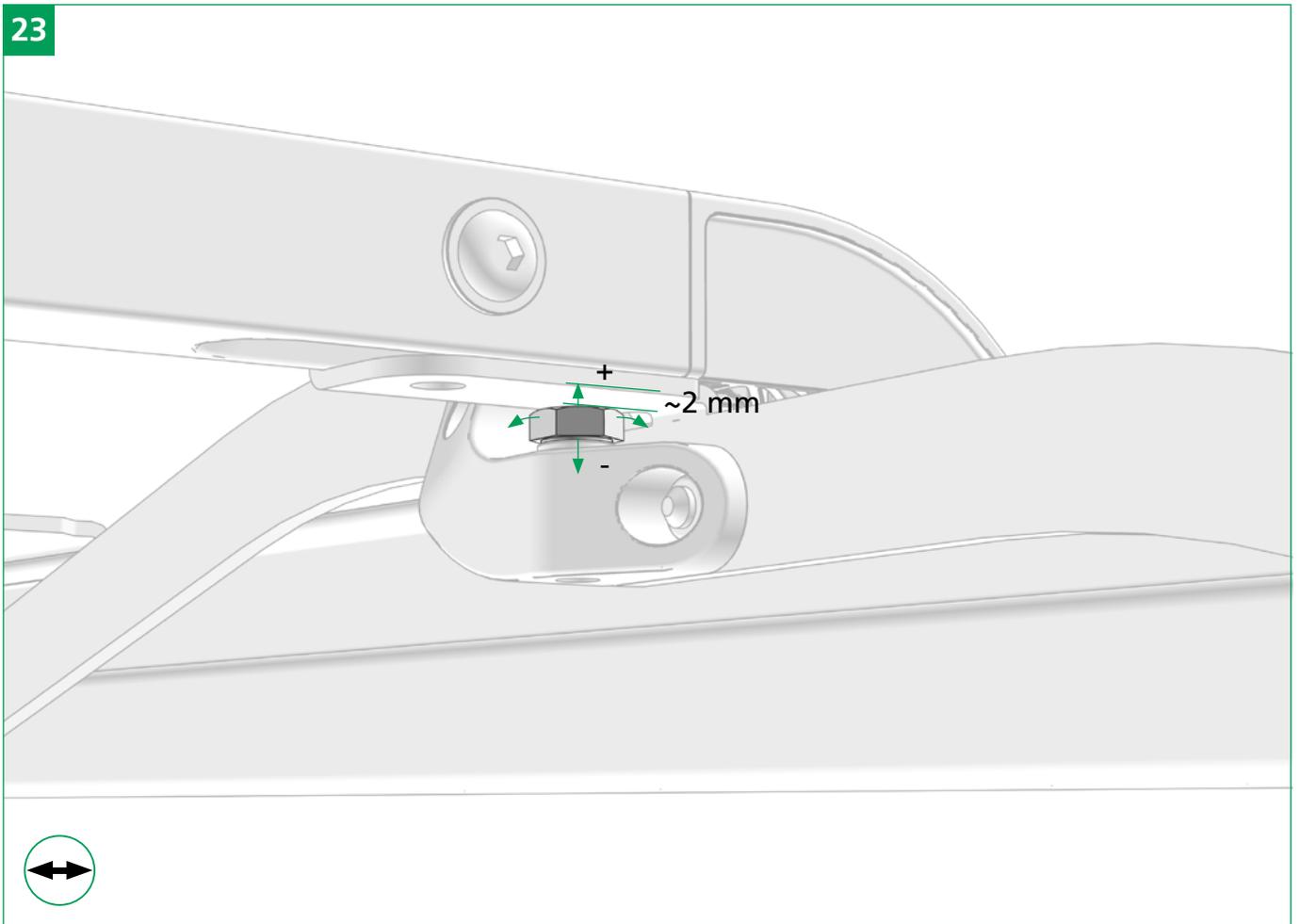


DE

EN

Austausch Spriegel

Replacing bow



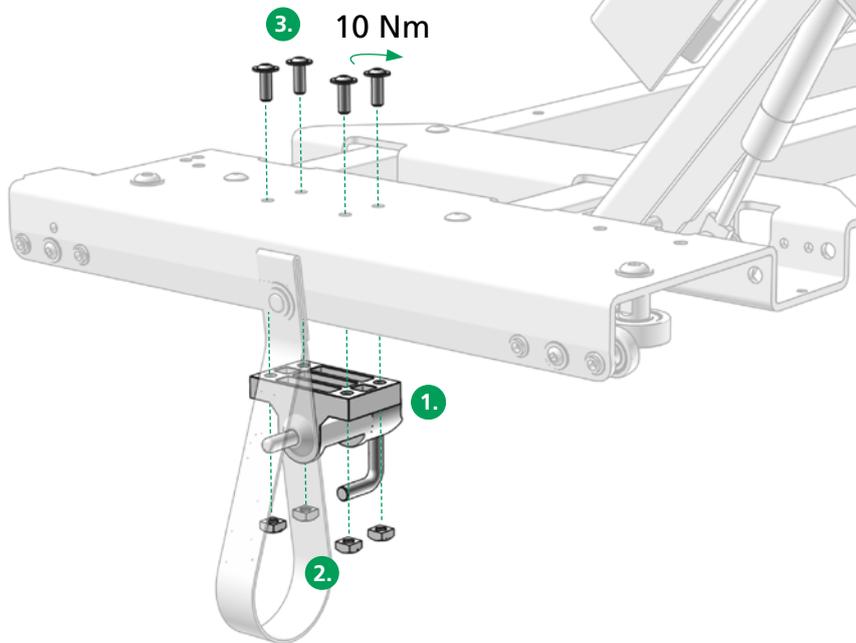
DE

EN

Justierung Spriegelauflage

Adjust bow base

24



DE

Austausch Endlaufwagen / Verriegelung

Den Verriegelungsbock **1.** auf der Platine des Endlaufwagens ausrichten bis die für die Montage vorgesehenen Befestigungslöcher übereinander liegen. Die Verriegelung mit den Flachkopfschrauben M6x16 **3.** und den 4kt-Sicherungsmuttern M6 **2.** am Endlaufwagen befestigen. **(Anzugsmoment 10 Nm)**



Sollte die Verbindungen zwischen der Verriegelung und dem Endlaufwagen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Original-Verbindungselemente zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind ausschließlich die Edscha Trailer Systems Original Verbindungselemente zu verwenden.

EN

Replacing end carriage / locking

Position the locking support **1.** on the end carriage plate to align the mounting holes. Fasten the locking device to the end carriage **2.** using the pan head screws M6x16 **3.** and the square locknuts M6. **(torque: 10 Nm)**

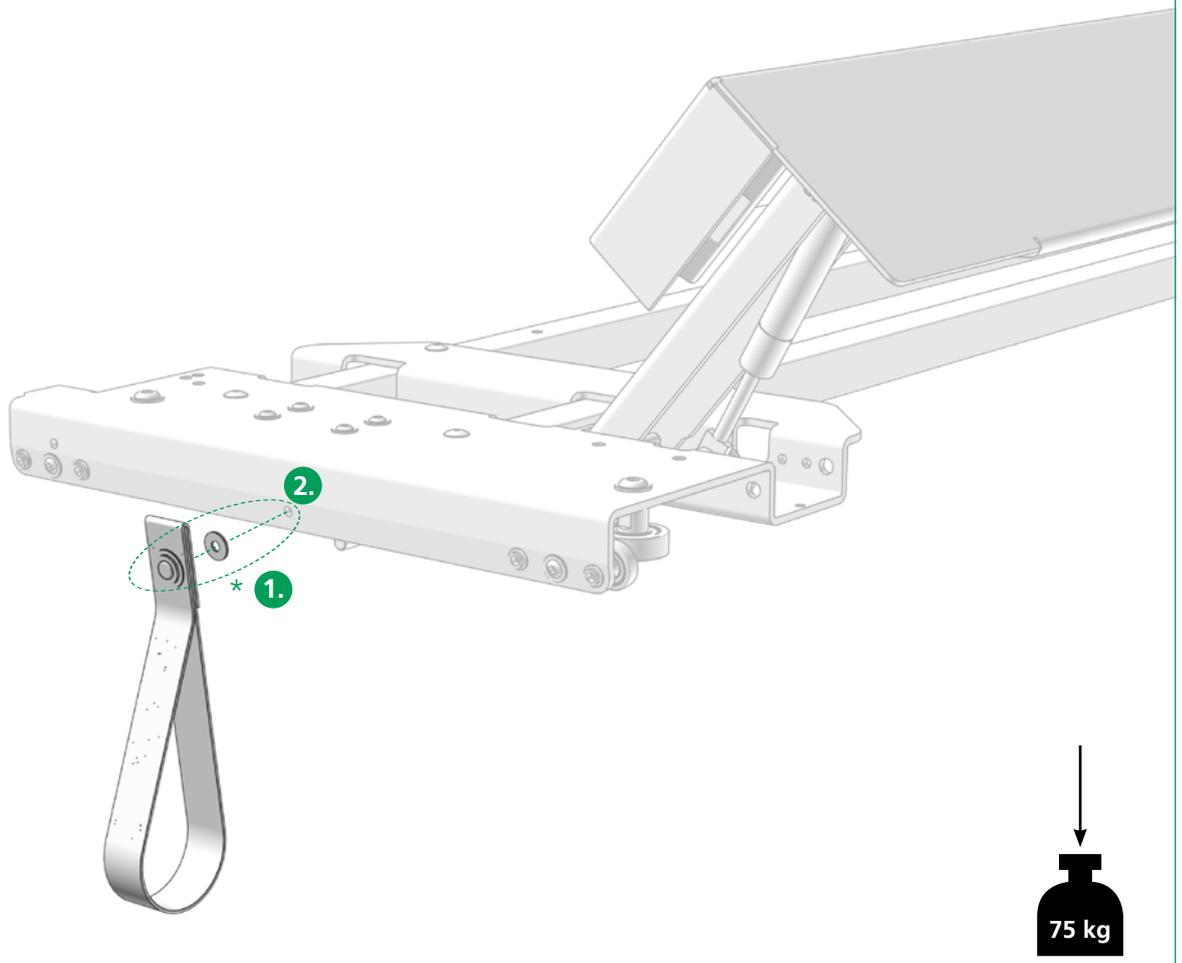


It is **essential to use new** original fasteners should the connection between the locking device and the end carriage need to be broken.



Use exclusively original Edscha Trailer Systems fasteners for these connections.

25



DE

Austausch Endlaufwagen / Zugschlaufe

Die vormontierte Zugschlaufe **1** zusammen mit der Scheibe 5,3 **2** in das Befestigungsloch der Endlaufwagenplatte anstelle der zu ersetzenden Zugschlaufe einsetzen und vernieten.



Der Zustand der Zugschlaufe ist regelmäßig (einmal im Monat) zu überprüfen. Beschädigte oder verschlissene Zugschlaufen sind umgehend auszutauschen.

* Vormontiert

EN

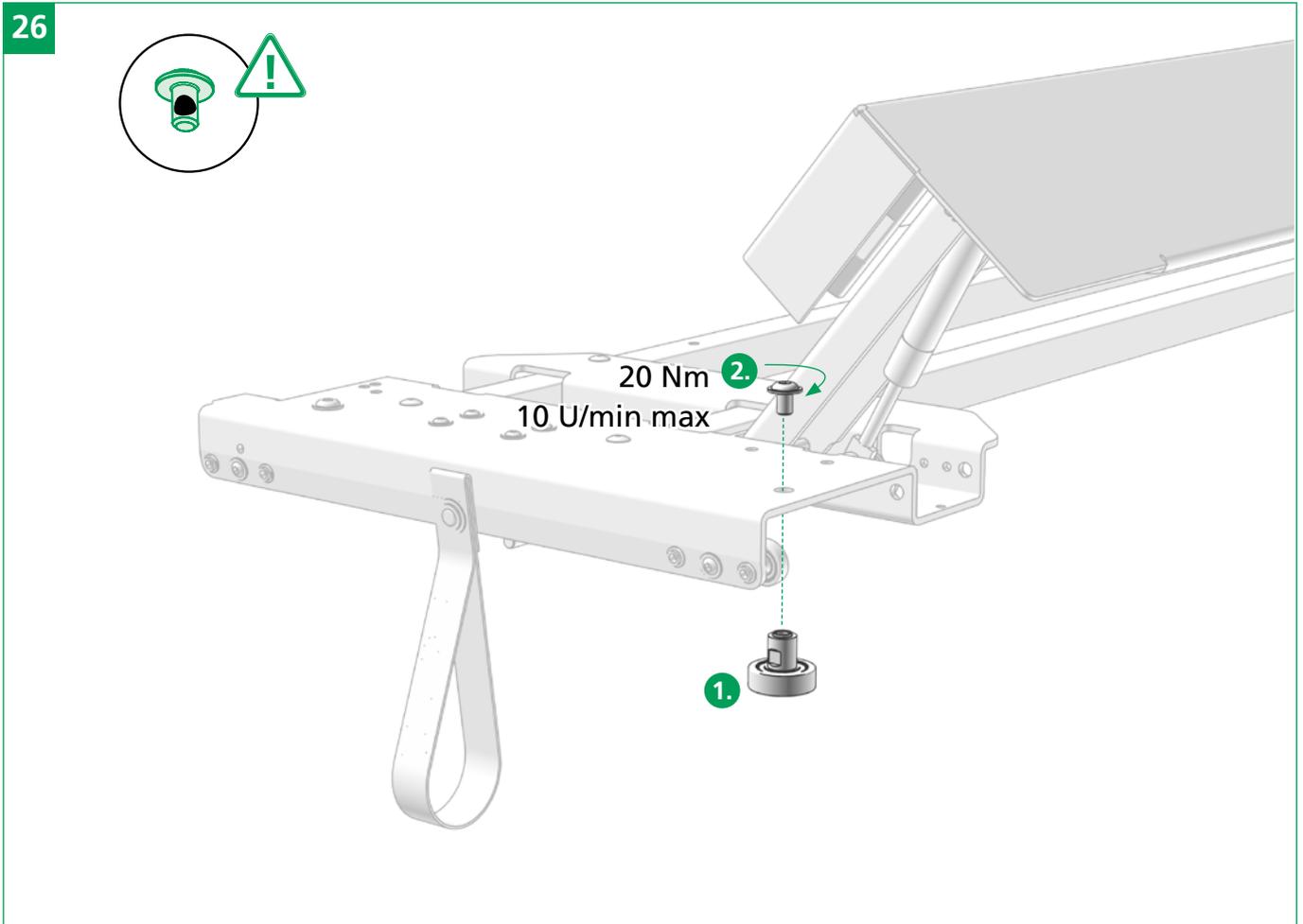
Replacing End carriage / pull loop

Remove the existing pull loop in the mounting hole of the end carriage plate, replace with the pre-assembled pull loop **1** and washer 5,3 **2** and rivet.



The condition of the pull loop must be checked regularly (once per month). Replace damaged or worn pull loops immediately.

* Assembled



DE

Austausch Endlaufwagen / Führungsrolle

Die Führungsrolle **1.** mit dem Zentrieransatz in das Befestigungsloch der Endlaufwagenplatine anstelle der zu ersetzenden Führungsrolle einsetzen und mit der Sicherungsschraube M8x12 **2.** befestigen. **(Anzugsmoment 20 Nm, Drehzahl 10 U/min max.)**



Sollte die Verbindung zwischen Führungsrolle und dem Endlaufwagen gelöst werden müssen, ist **unbedingt ein neues** Verbindungselement zu verwenden.



Für diese Verbindung ist ausschließlich das Edscha Trailer Systems Original Verbindungselement zu verwenden.

EN

Replacing end carriage / guiding roller

Remove the existing guiding roller in the mounting hole of the end carriage plate, replace with guiding roller **1.** with centring spigot and fasten using the locknut M8x12 **2.** **(torque 20 Nm, max. rpm: 10)**

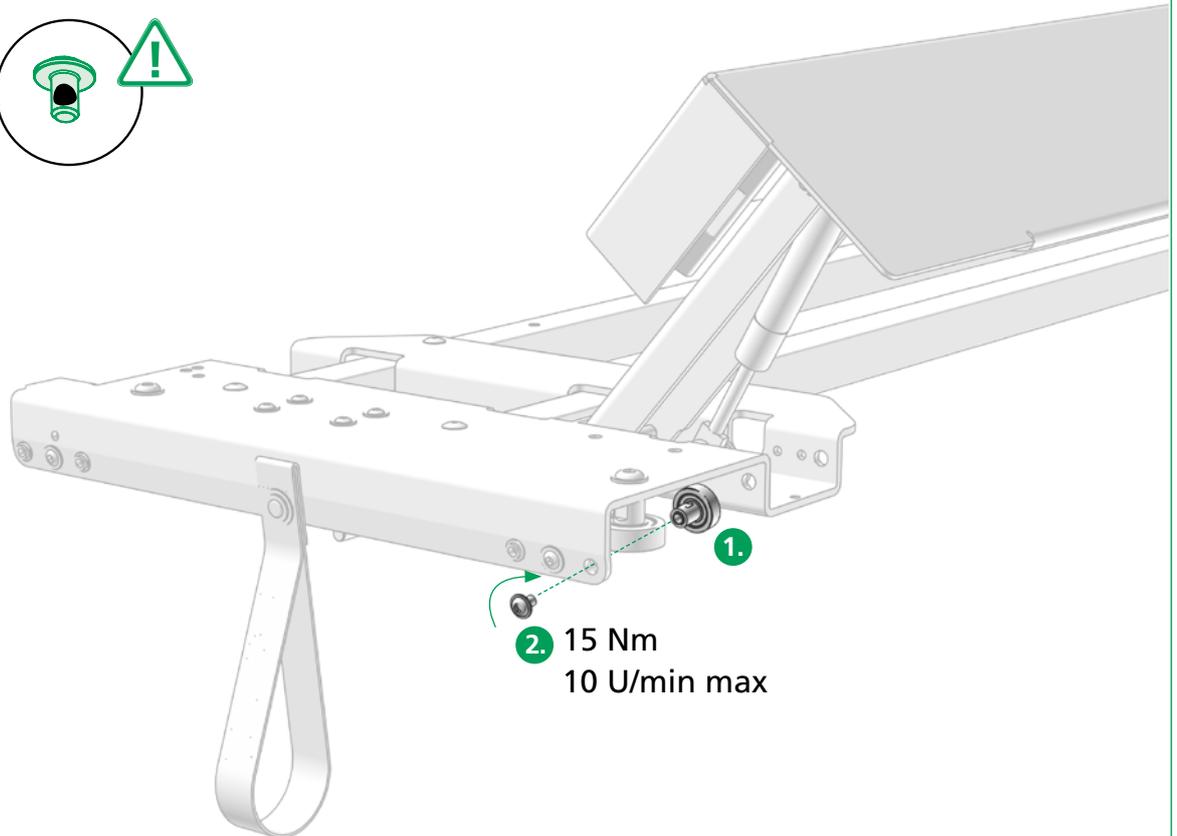


It is **essential to use a new** fastener should the connection between guiding roller and end carriage ever be broken.



Use exclusively the original Edscha Trailer Systems fastener for this connection.

27



1.
2. 15 Nm
10 U/min max

DE

Austausch Endlaufwagen / Laufrolle

Die Laufrolle ① mit dem Zentrieransatz in das Befestigungsloch der Endlaufwagenplatte anstelle der zu ersetzenden Laufrolle einsetzen und mit der Sicherungsschraube M6x10 ② befestigen.

(Anzugsmoment 15 Nm, Drehzahl 10 U/min max.)



Sollte die Verbindung zwischen Laufrolle und dem Endlaufwagen gelöst werden müssen, ist **unbedingt ein neues** Verbindungselement zu verwenden.



Für diese Verbindung ist ausschließlich das Edscha Trailer Systems Original Verbindungselement zu verwenden.

EN

Replacing end carriage / roller

Remove the existing roller in the mounting hole of the end carriage plate, replace with roller ① with centring spigot and fasten using the locknut M6x10. ②

(torque 15 Nm, max. rpm: 10)

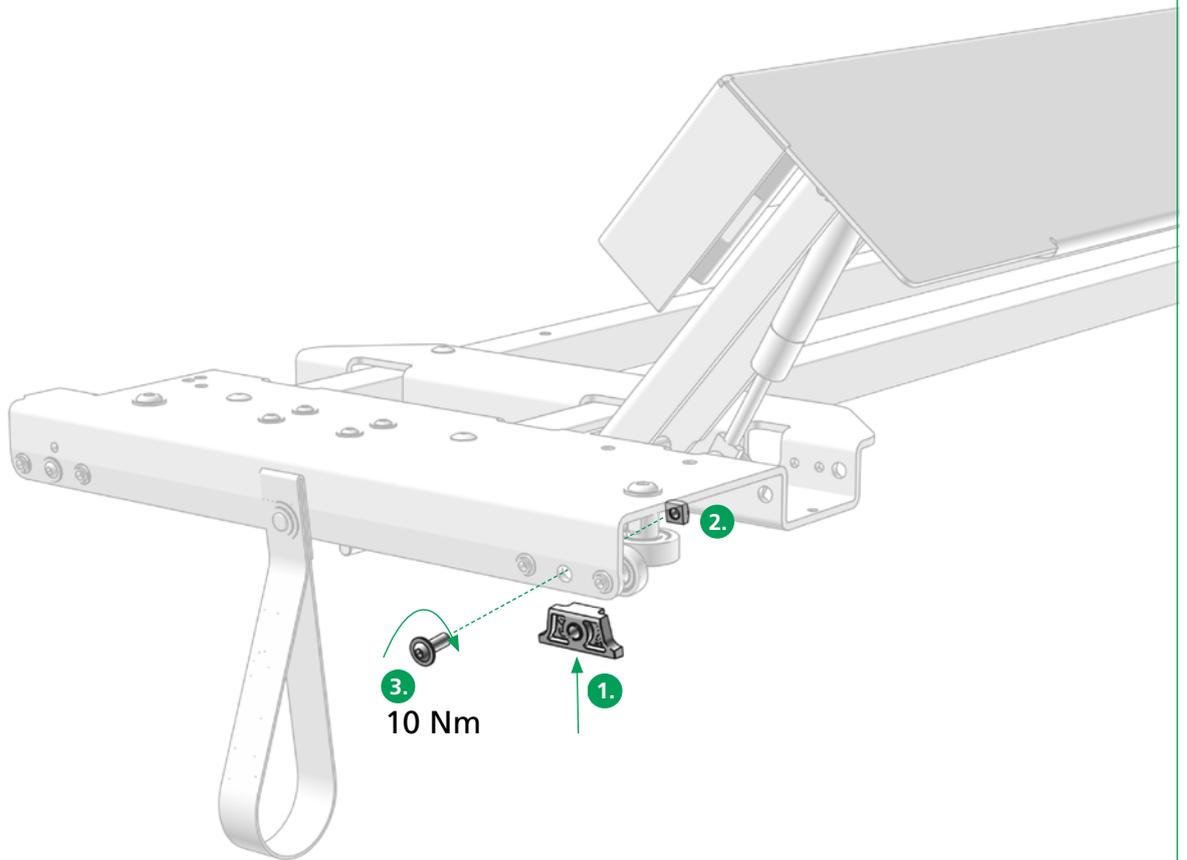


It is **essential to use a new** fastener should the connection between roller and end carriage ever be broken.



Use exclusively the original Edscha Trailer Systems fastener for this connection.

28



DE

Austausch Endlaufwagen / Gleitstück

Das Gleitstück **1** mit dem Zentrieransatz in das Befestigungsloch der Endlaufwagenplatte anstelle des zu ersetzenden Gleitstückes einsetzen und mit der Flachkopfschraube **3**, M6x16 und der 4kt- Sicherungsmutter M6 **2** am Endlaufwagen befestigen. **(Anzugsmoment 10 Nm)**



Sollte die Verbindung zwischen Gleitstück und dem Endlaufwagen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Verbindungselemente zu verwenden.



Für diese Verbindung ist ausschließlich das Edscha Trailer Systems Original Verbindungselement zu verwenden.

EN

Replacing end carriage / sliding piece

Remove the sliding piece in the mounting hole of the end carriage plate, replace with sliding piece **1** with centring spigot and fasten to the end carriage using the pan head screw **3** M6x16 and the square locknut M6. **2** (**torque: 10 Nm**)

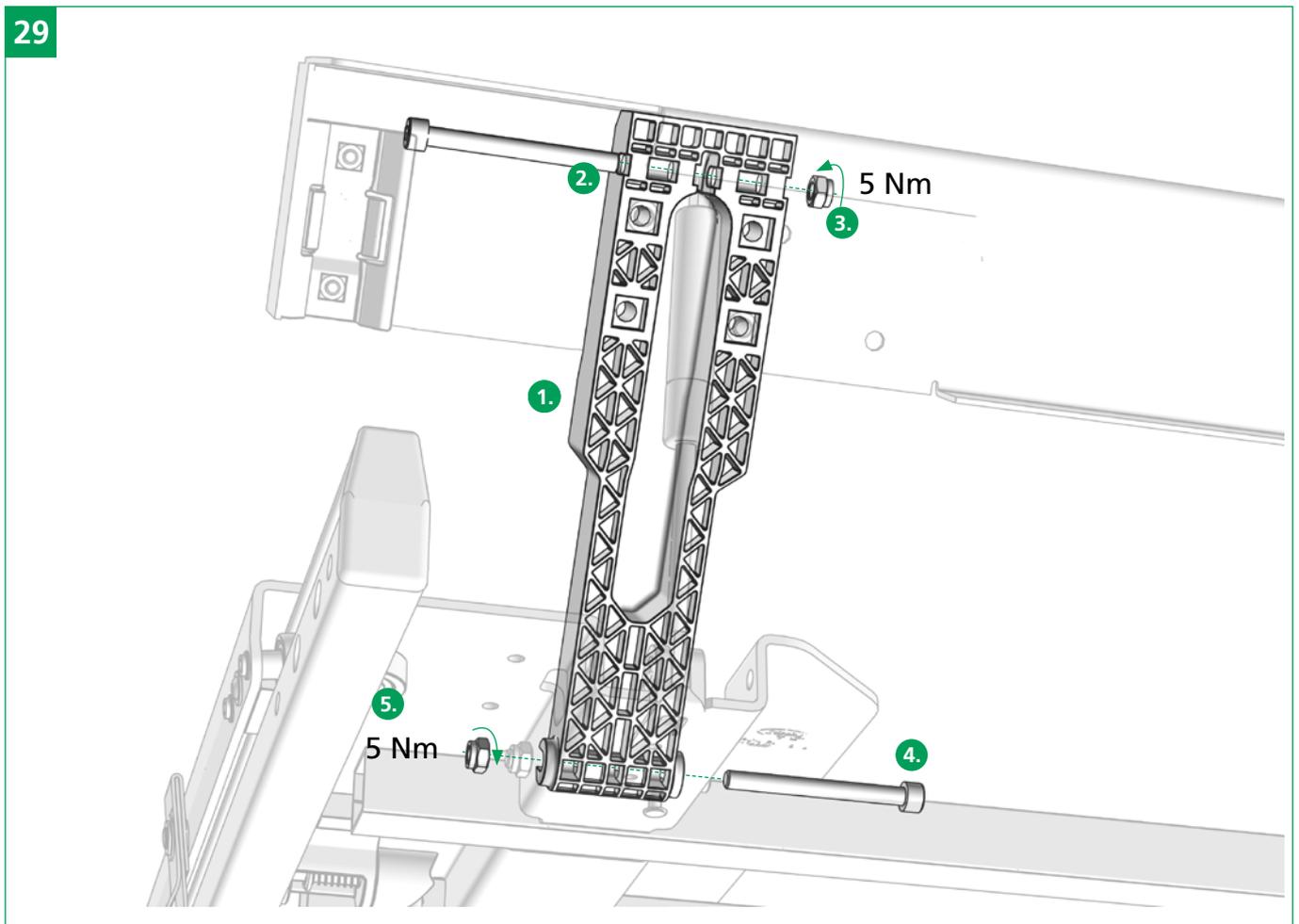


It is **essential to use new** fasteners should the connection between sliding piece and end carriage ever be broken.



Use **exclusively the original Edscha Trailer Systems** fastener for this connection.

29



DE

Austausch Endlaufwagen / Aufstellarm

Den Aufstellarm **1.** anstelle des zu ersetzenden Aufstellarms von oben in die Endlaufwagenplatte so einsetzen, dass die Befestigungslöcher beider Bauteile fluchten und beide Bauteile mit der Zylinderschraube 8x80 **2.** und der Sicherungsmutter M8 **3.** verbinden. Danach den Aufstellarm über die Kolbenseite der Gasfeder schwenken, bis die Befestigungslöcher beider Bauteile auch hier fluchten. Zuletzt beide Bauteile mit der Zylinderschraube M8x80 **4.** und der Sicherungsmutter M8 **5.** verbinden. **(Anzugsmoment 5 Nm)**



Sollten die Verbindungen zwischen dem Aufstellarm und dem Endlaufwagen / der Gasfeder gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Verbindungselemente zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind ausschließlich die **Edscha Trailer Systems Original Verbindungselemente** zu verwenden.

EN

Replacing End carriage / raising arm

Remove the existing raising arm in the end carriage plate and replace with raising arm **1.** lowering from the top to align the mounting holes of both components and connect using the cheese head screw 8x80 **2.** and locknut M8 **3.** Then swing the raising arm over the piston side of the gas spring until the mounting holes of both components correspond here as well. Finally, use the cheese head screw M8x80 **4.** and locknut M8 **5.** to screw the components together. **(torque: 5Nm)**

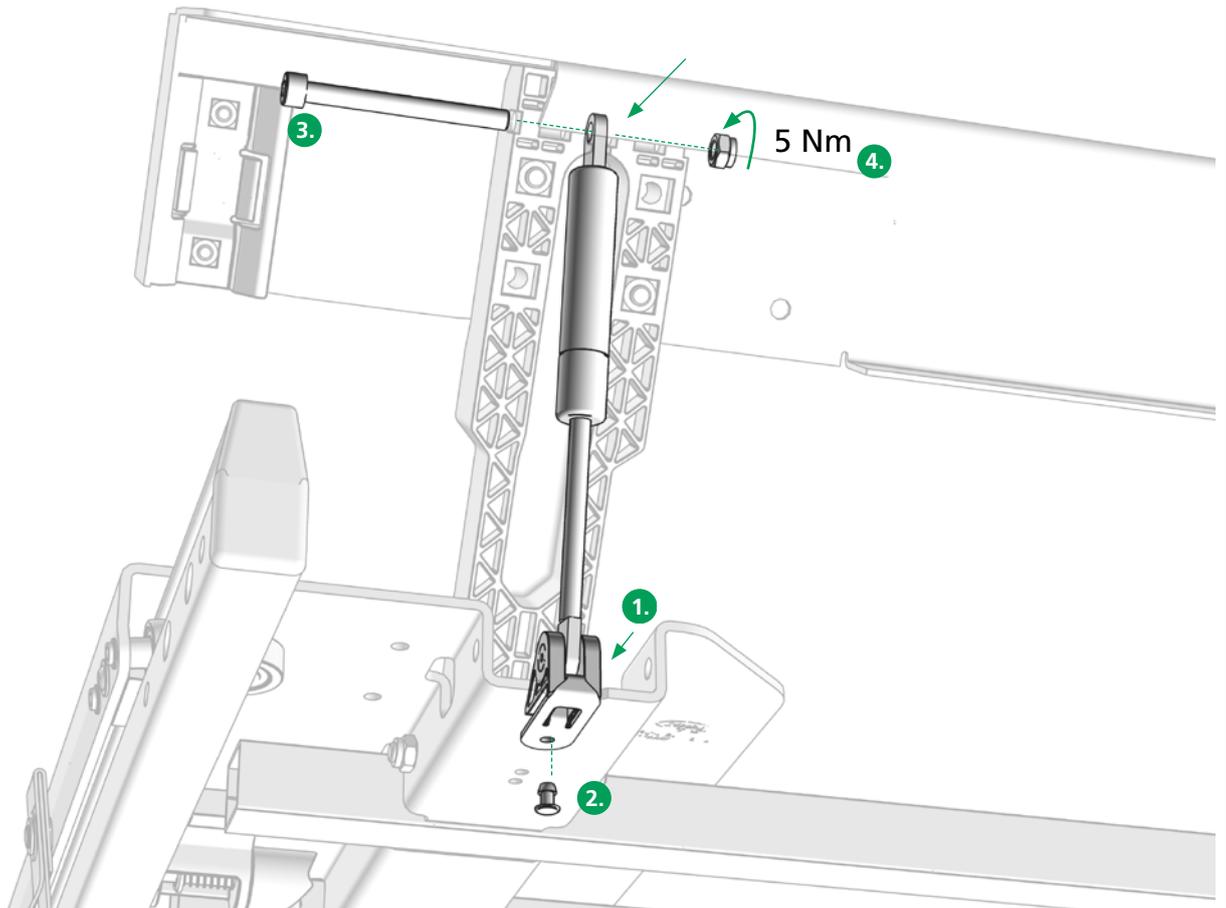


It is **essential to use new** fasteners should the connection between raising arm and end carriage / gas spring ever be broken.



Use exclusively **original Edscha Trailer Systems fasteners** for these connections.

30



DE

Austausch Endlaufwagen / Gasfeder

Die Gasfeder ① mit dem Lagerbock anstelle der zu ersetzenden Gasfeder in den dafür vorgesehenen Ausschnitt der Endlaufwagenplatine bis zum Anschlag einschieben und mit dem Niet 5x12 ② vernieten. Danach den Aufstellarm über die Kolbenseite der Gasfeder schwenken, bis die Befestigungslöcher beider Bauteile fluchten. Zuletzt beide Bauteile mit der Zylinderschraube M8x80 ③ und der Sicherungsmutter M8 ④ verbinden. **(Anzugsmoment 5 Nm)**



Sollten die Verbindungen zwischen dem Lagerbock und dem Endlaufwagen oder der Gasfeder und dem Aufstellarm gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Verbindungselemente zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind ausschließlich die **Edscha Trailer Systems Original Verbindungselemente** zu verwenden.

EN

Replacing End carriage / gas spring

Remove existing gas spring from its seat in the end carriage plate and replace with gas spring ① with bearing support, push it up to the end stop and rivet in place, using rivet 5x12 ② Then swing the raising arm over the piston side of the gas spring and align the mounting holes of the two components. Finally, use the cheese head screw M8x80 ③ and locknut M8 ④ to screw the components together. **(torque: 5 Nm)**

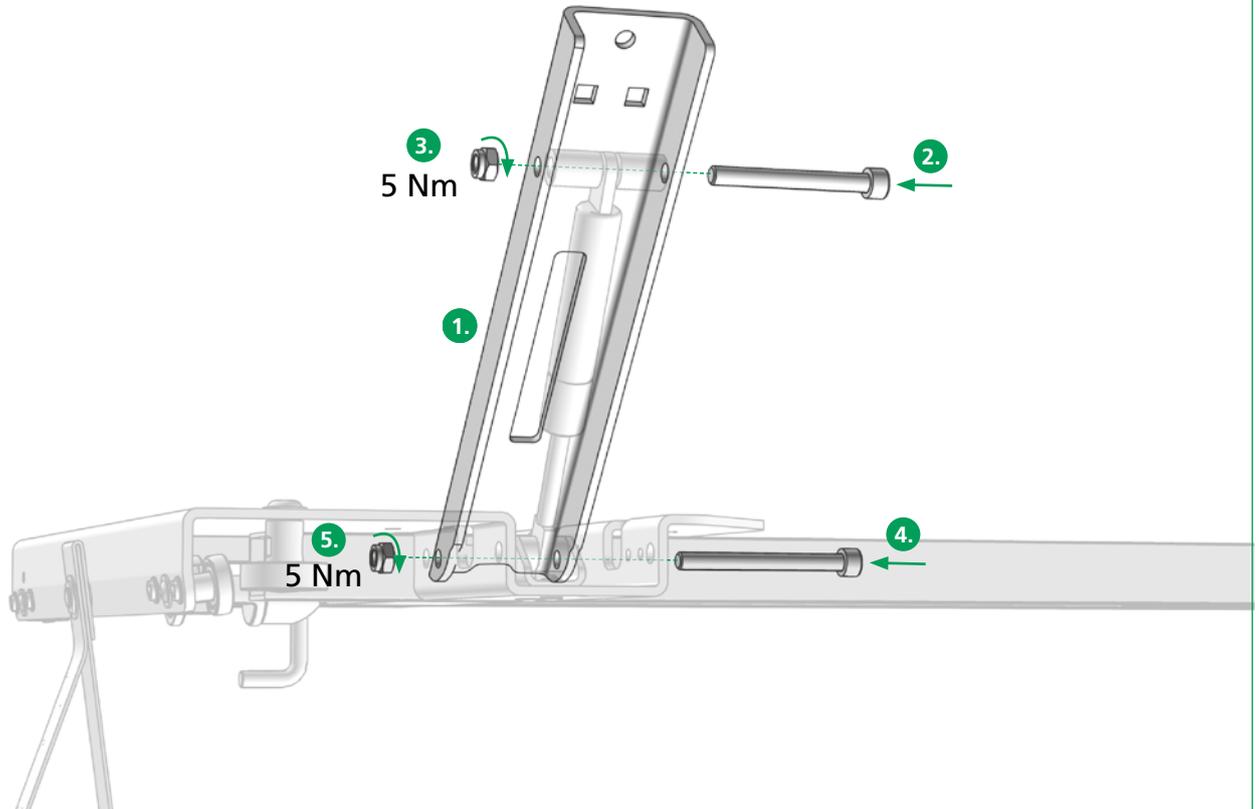


It is **essential to use new** fasteners should the connections between bearing support and end carriage or gas spring and raising arm ever be broken.



Use exclusively **original Edscha Trailer Systems fasteners** for these connections.

31



DE

Austausch Aufstellarm

Den Aufstellarm **1.** anstelle des zu ersetzenden Aufstellarms von oben in die Endlaufwagenplatine so einsetzen, dass die Befestigungslöcher beider Bauteile fluchten und beide Bauteile mit der Zylinderschraube 8x80 **2.** und der Sicherungsmutter M8 **3.** verbinden. Danach den Aufstellarm über die Kolbenseite der Gasfeder schwenken, bis die Befestigungslöcher beider Bauteile auch hier fluchten. Zuletzt beide Bauteile mit der Zylinderschraube M8x80 **4.** und der Sicherungsmutter M8 **5.** verbinden. **(Anzugsmoment 5 Nm)**



Sollten die Verbindungen zwischen dem Aufstellarm und dem Endlaufwagen / der Gasfeder gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Verbindungselemente zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind ausschließlich die **Edscha Trailer Systems Original Verbindungselemente** zu verwenden.

EN

Replacing raising arm

Remove the existing raising arm in the end carriage plate and replace with raising arm **1.** lowering from the top to align the mounting holes of both components and connect using the cheese head screw 8x80 **2.** and locknut M8 **3.** Then swing the raising arm over the piston side of the gas spring until the mounting holes of both components correspond here as well. Finally, use the cheese head screw M8x80 **4.** and locknut M8 **5.** to screw the components together. **(torque: 5Nm)**

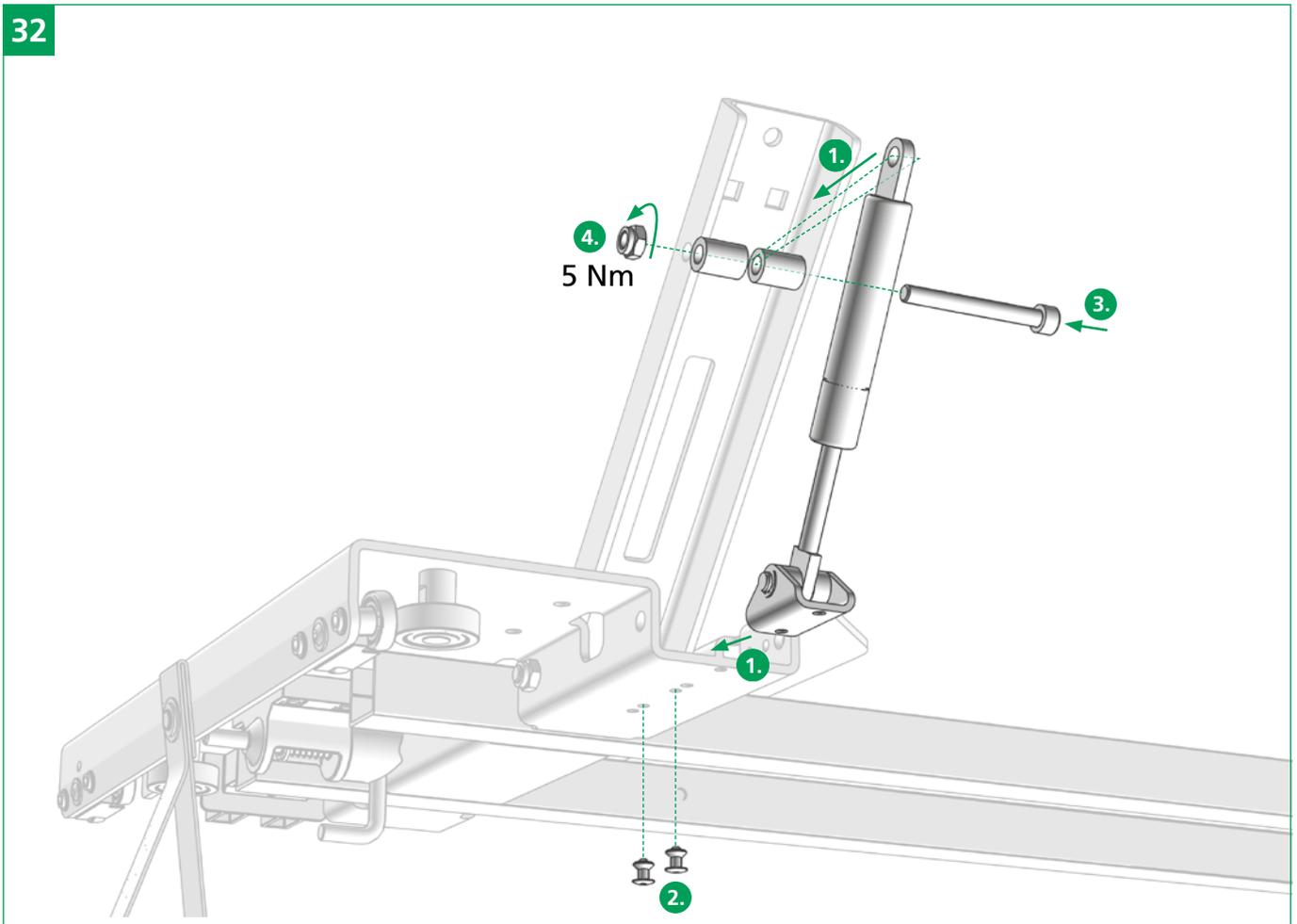


It is **essential to use new** fasteners should the connection between raising arm and end carriage / gas spring ever be broken.



Use exclusively **original Edscha Trailer Systems fasteners** for these connections.

32



DE

Austausch Gasfeder

Die Gasfeder **1.** mit dem Lagerbock anstelle der zu ersetzenden Gasfeder auf der Endlaufwagenplatine bis zu den entsprechenden Bohrungen schieben und mit dem Niet 5x12 **2.** vernieten. Danach den Aufstellarm über die Kolbenseite der Gasfeder schwenken, bis die Befestigungslöcher beider Bauteile fluchten. Zuletzt beide Bauteile mit der Zylinderschraube M8x80 **3.** und der Sicherungsmutter M8 **4.** verbinden. **(Anzugsmoment 5 Nm)**



Sollten die Verbindungen zwischen dem Lagerbock und dem Endlaufwagen oder der Gasfeder und dem Aufstellarm gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Verbindungselemente zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind ausschließlich die **Edscha Trailer Systems Original Verbindungselemente** zu verwenden.

EN

Replacing gas spring

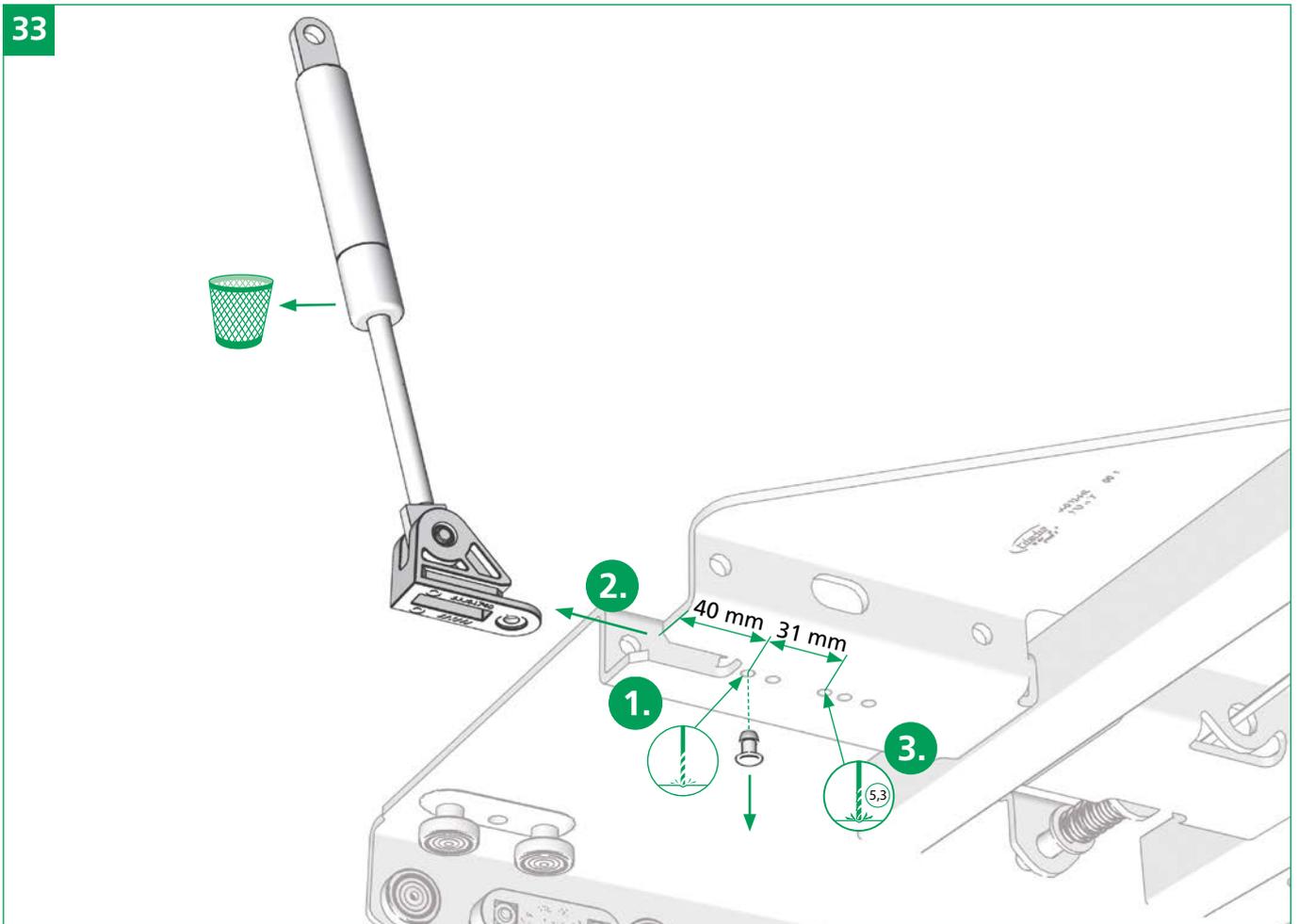
Remove existing gas spring from its seat and push the bearing support of the gas spring **1.** up to the corresponding holes in the end carriage plate and rivet in place, using rivet 5x12 **2.** Then swing the raising arm over the piston side of the gas spring and align the mounting holes of the two components. Finally, use the cheese head screw M8x80 **3.** and locknut M8 **4.** to screw the components together. **(torque: 5 Nm)**



It is **essential to use new** fasteners should the connections between bearing support and end carriage or gas spring and raising arm ever be broken.



Use exclusively **original Edscha Trailer Systems fasteners** for these connections.



DE

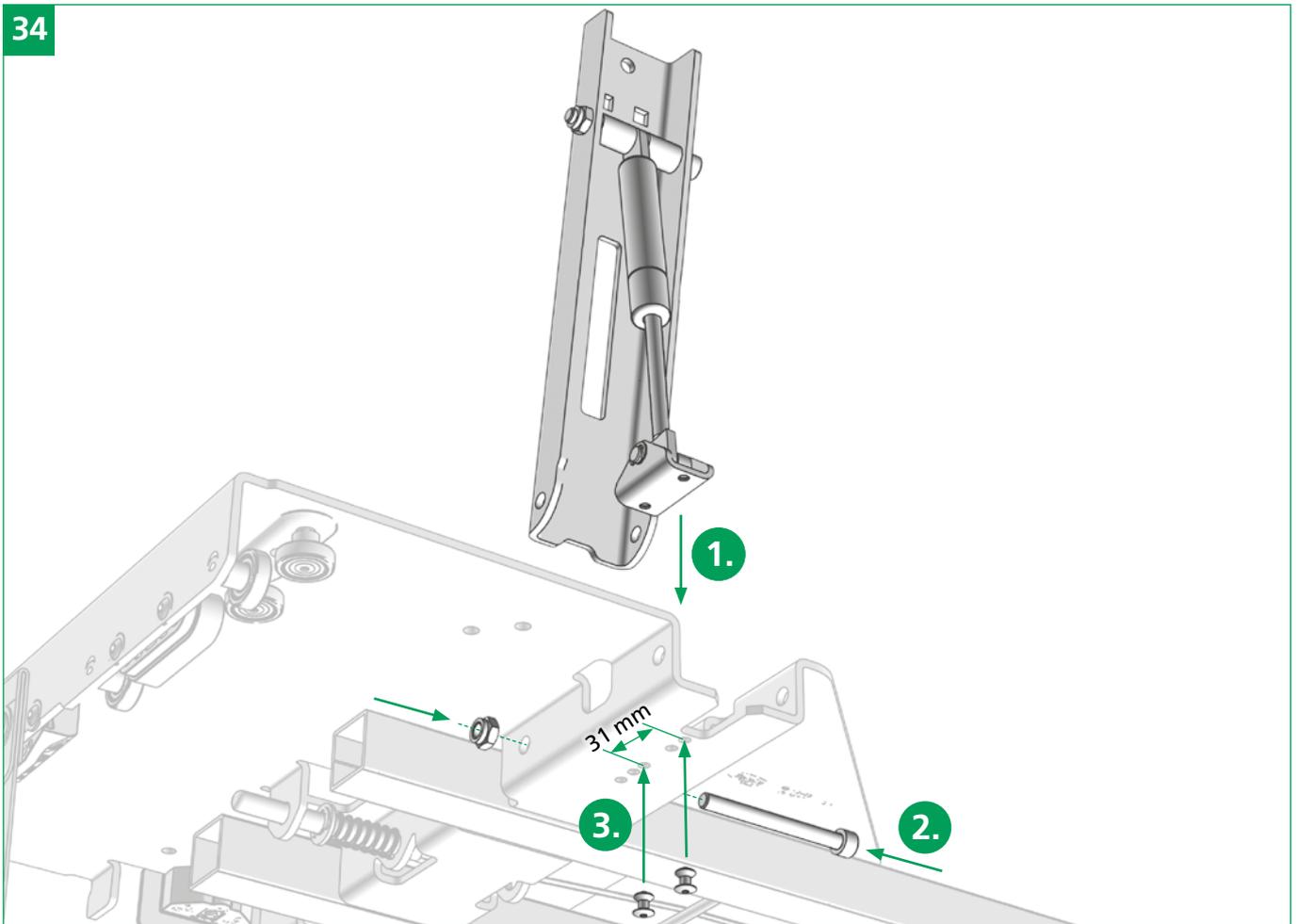
Umrüstung von Aufstellarm (Kunststoff) zu Aufstellarm (Stahl) 01

Demontage Gasdämpfer
Zusätzliche Bohrung einbringen

EN

Conversion positioning arm (plastic) to positioning arm (steel) 01

Disassembling gas damper
Insert additional drilling



DE

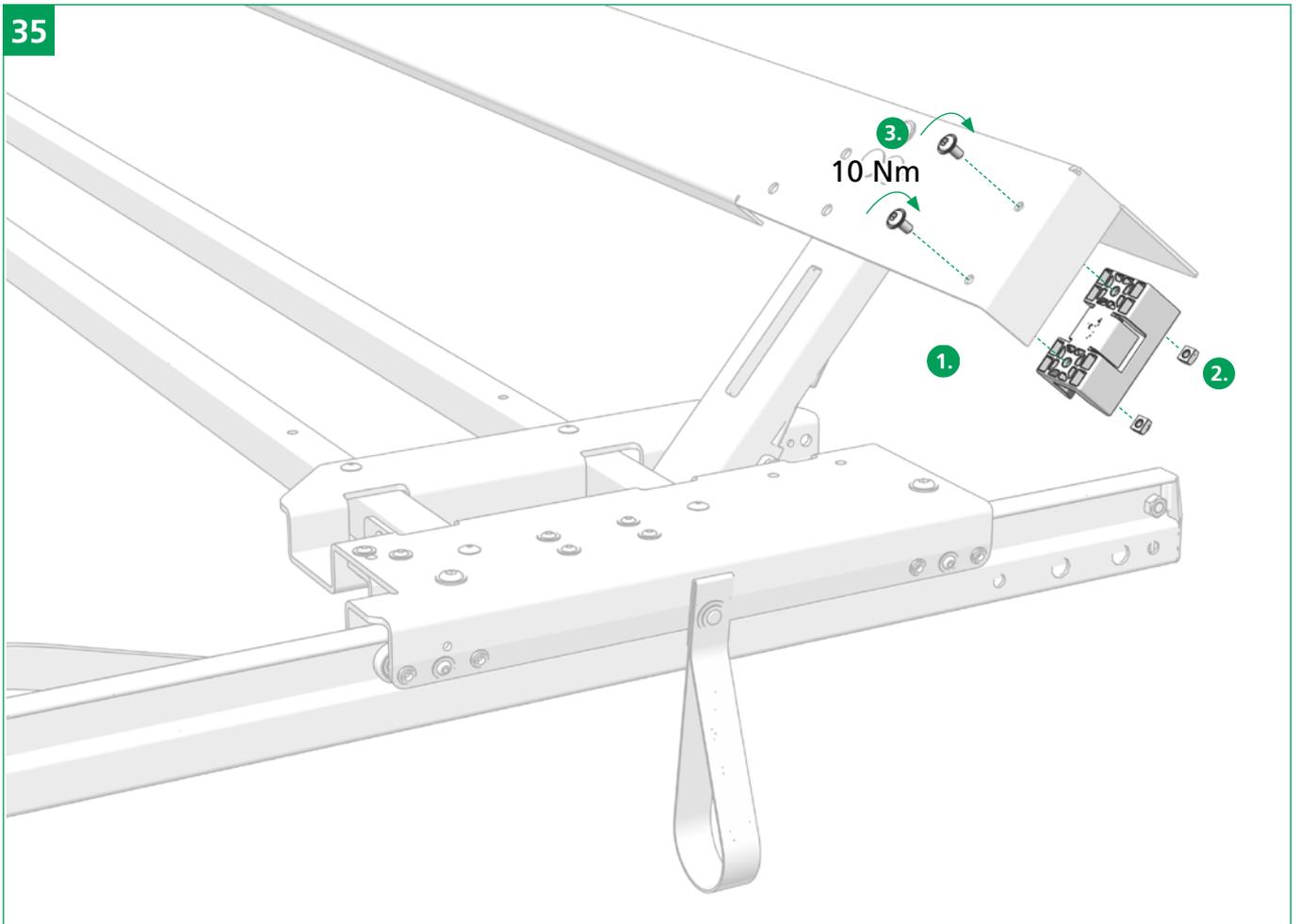
Umrüstung von Aufstellarm (Kunststoff) zu Aufstellarm (Stahl) 02

Montage Aufstellarm (Stahl)
Zur Montage muss eine Zusätzliche Bohrung erfolgen (siehe vorherige Seite)

EN

Conversion positioning arm (plastic) to positioning arm (steel) 02

Installation positioning arm (steel)
An additional hole must be drilled for mounting (see previous page)



DE

Austausch Endspiegel / Führung

Die Führung ① anstelle der zu ersetzenden Führung an der Vorderkante der Platine des Endspiegelhalters ausrichten bis die für die Montage vorgesehenen Befestigungslöcher übereinander liegen. Die Verriegelung mit den Flachkopfschrauben M6x12 ③ und den 4kt-Sicherungsmuttern M6 ② am Endspiegel befestigen. **(Anzugsmoment 10 Nm)**



Sollten die Verbindungen zwischen der Führung und dem Endspiegel gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Verbindungselemente zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind ausschließlich die Edscha Trailer Systems Original Verbindungselemente zu verwenden.

EN

Replacing End bow / guide

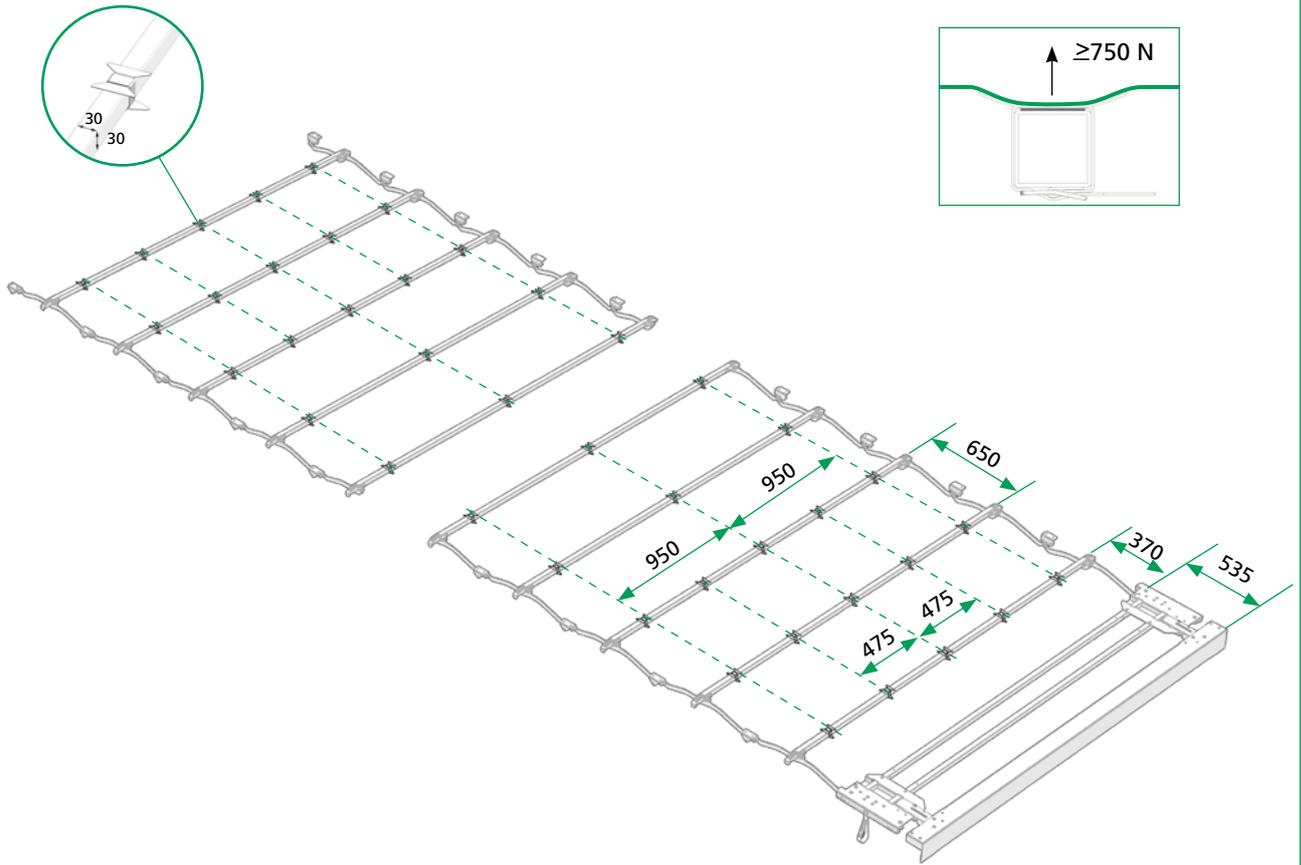
Remove the existing guide, replace with guide ① and align with the leading edge of the end bow support plate for the mounting holes to correspond. Fasten the locking device to the end bow using the pan head screws M6x12 ③ and square locknuts M6 ② **(torque: 10 Nm)**



Should it be necessary to break the connections between the guide and end bow, **be sure to use new fasteners.**



Use exclusively original Edscha Trailer Systems fasteners for these connections.

**36****DE**

Dachplanbefestigungspunkte

Die Befestigung der Dachplane erfolgt mit Hilfe von Planenriemen welche mit der Plane zu verschweißen sind. An den ersten drei und letzten drei Dachspriegeln sind hierfür jeweils 5 Planenriemen vorzusehen (Abstände aus der Verdeckmitte jeweils 475 mm und 950 mm). An den übrigen Dachspriegeln sind jeweils 3 Planenriemen vorzusehen (Abstand aus der Verdeckmitte jeweils 950 mm). Planenvernietung optional.



Die gesamte Plane sollte den Anforderungen der europäischen Norm **EN 12641-2**, Absatz 3.5 genügen!

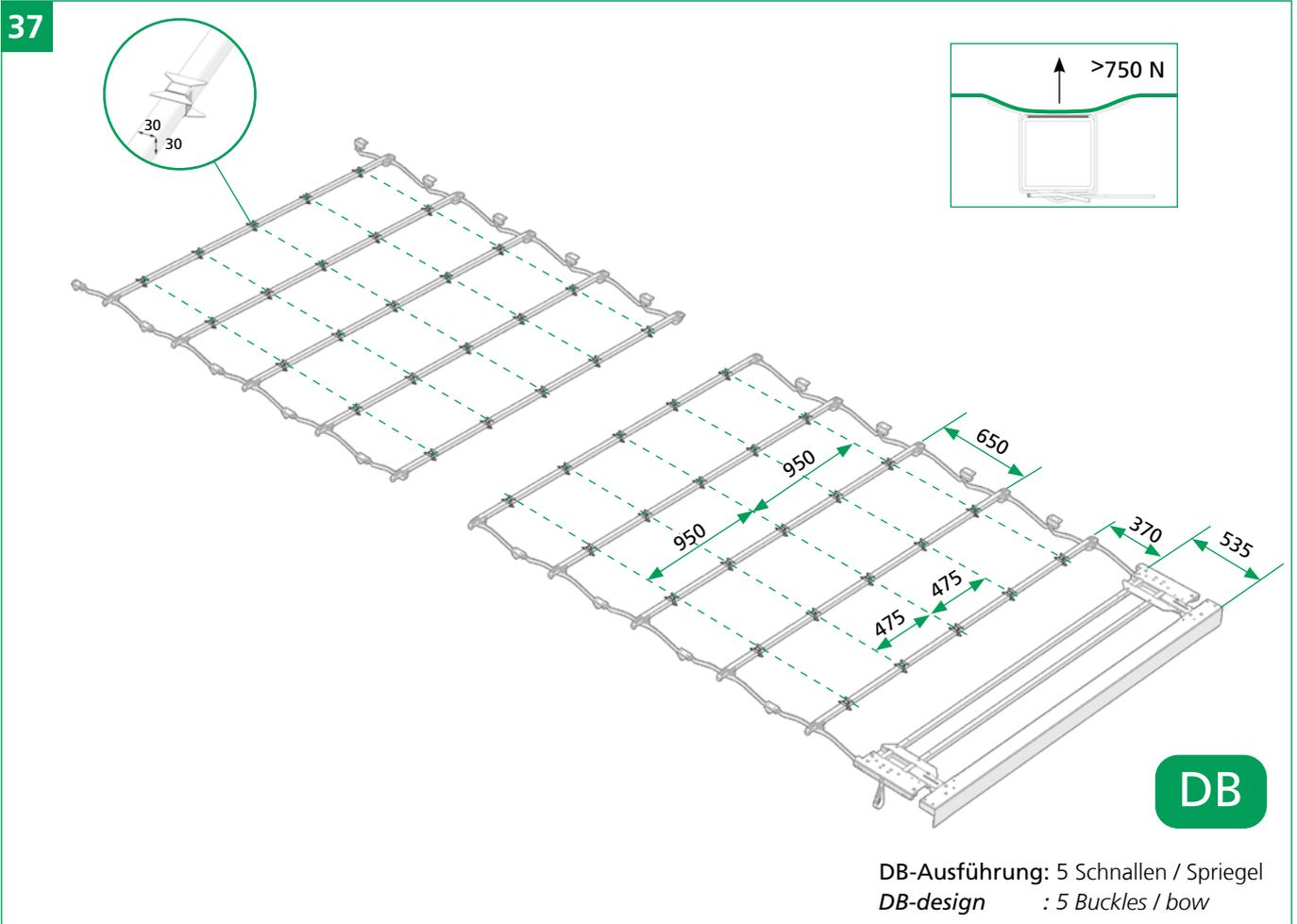
EN

Roof plan attachment points

The roof tarpaulin is fastened using tarpaulin belts which must be bonded to the tarpaulin. Provide 5 tarpaulin belts in each case at the first three and last three roof bows (distance from mid-roof 475 and 950 mm resp.). Provide 3 tarpaulin belts each at the remaining roof bows (distance from mid-roof 950 mm in each case). Tarpaulin riveting optional.



The tarpaulin as a whole must comply with the requirements of European standard **EN 12641-2**, para. 3.5!

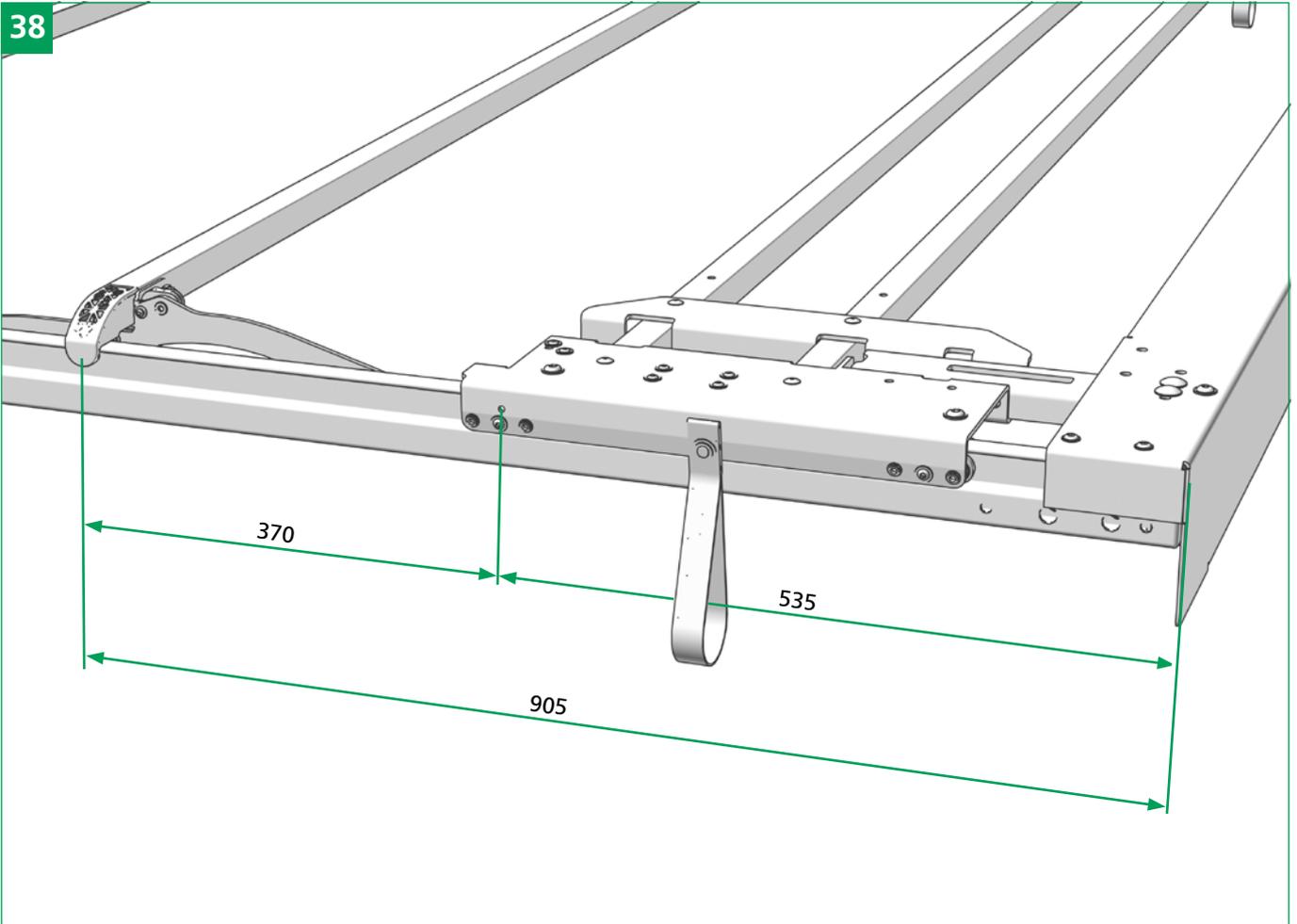


DE

Dachplanbefestigungspunkte DB

EN

Roof plan attachment points DB

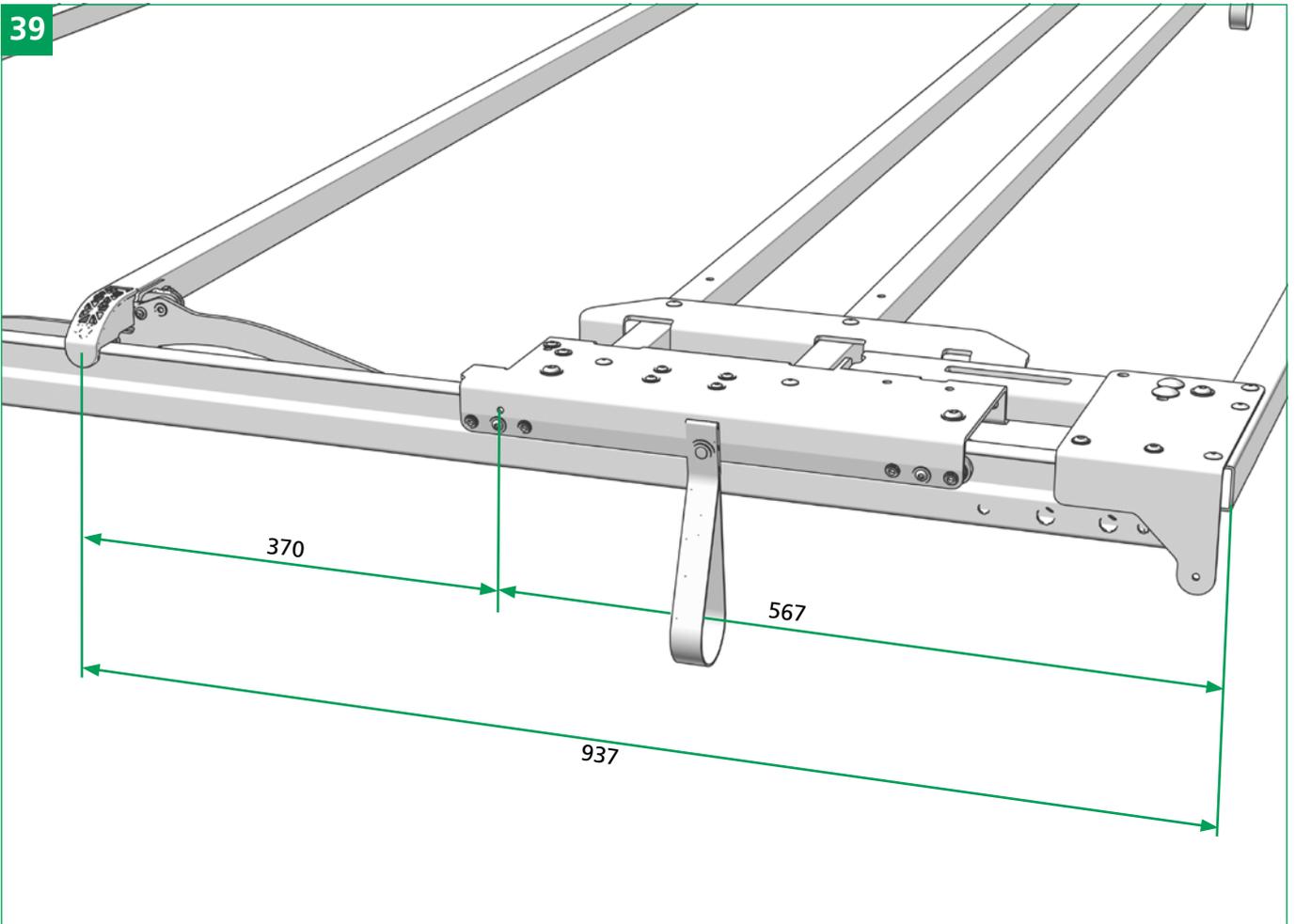


DE

Dachplanbefestigungspunkte - Portalbalken

EN

Roof plan attachment points - Gantry beam

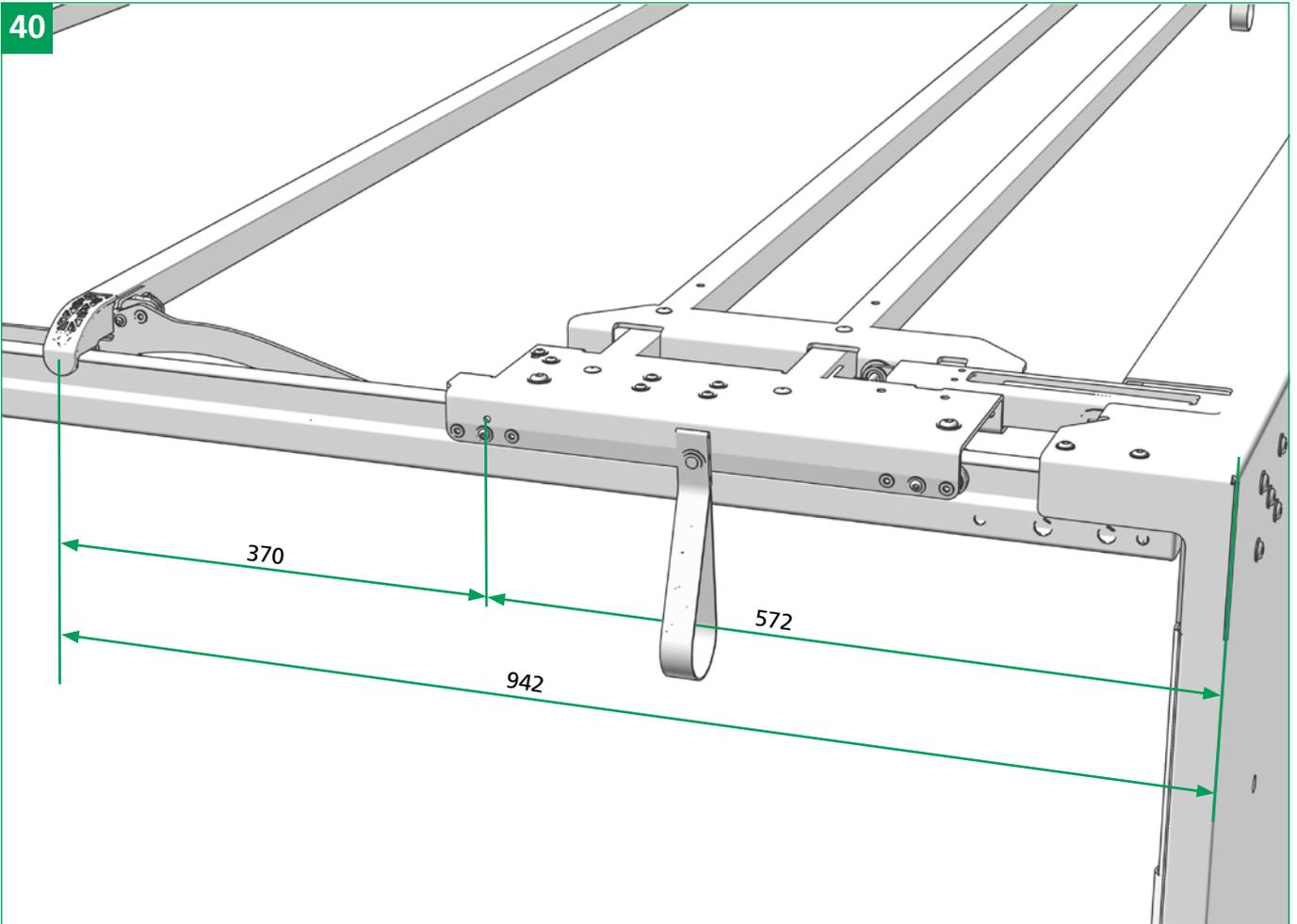


DE

**Dachplanbefestigungs-
punkte - Endspriegel**

EN

***Roof plan attachment
points – End bow***



DE

Dachplanbefestigungspunkte - TailWing

EN

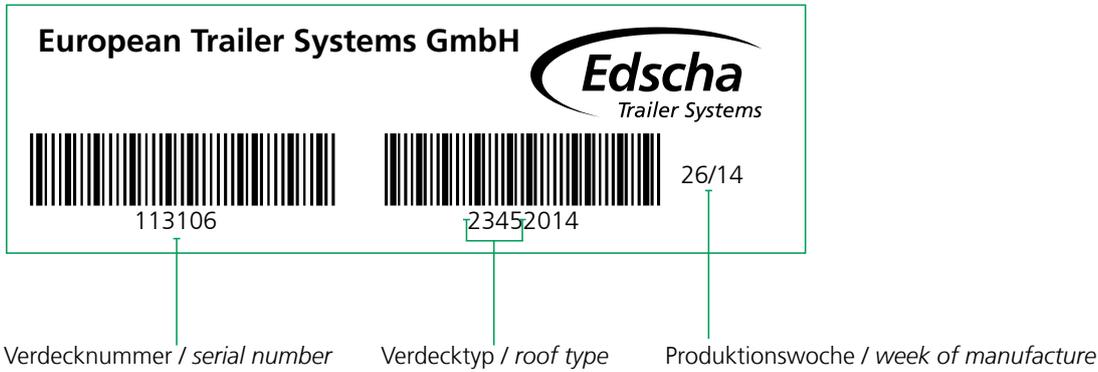
Roof plan attachment points – TailWing

DE

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

EN

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Einzel-Ersatzteile - Single Spare Parts

CS UltraLine HD	CS ECO I	SB anwen 2008	Compact
CS UltraLine II	CS Small	SB wint 2006	VR Standard
CS UltraLine I	VR UltraLine	TalWing I	VR Profi II
CS Profi II	VR Lite	DrySystem	VR ECO II
CS 4M Plus	VR Profi I	CS Safety	TalWing II
CS 4M	VR Classic	CS Profi II	
CS 4M Inklamm	VR ECO I	CS ECO II	

www.EdschaTS.com

Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Weitere Informationen zu diesem Produkt sowie Hilfe erhalten Sie auf unserer Website, z.B. im Downloadbereich.

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Further information on this product as well as help is available on our website, e.g. in the download area.

(www.EdschaTS.com)





European Trailer Systems GmbH
Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany
Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original